

## □ Editorial

Liebe Mitglieder,

Der Sommer ist vorbei, und damit ist die Zeit wieder reif, einen Blick auf das laufende Jahr zurück zu werfen. Es war ein Jahr, in dem viel gelaufen ist. In der SAGUF, und auch bezüglich Umweltproblematik allgemein. Wir haben die Vorbereitungszeit für Johannesburg hinter uns, wir haben auch Johannesburg hinter uns, und wir fragen uns, ob wir in 10 Jahren wohl eher von Rio+20 oder Johannesburg+10 reden werden. Ersteres scheint wahrscheinlicher, denn der diesjährige Gipfel hat zu wenig klare Ziele gesetzt, als dass man ihn als Referenz nehmen wollte. In der SAGUF schauen wir befriedigter auf das vergangene Jahr zurück. Obwohl es anfangs noch unsicher war, wie es mit der SAGUF weitergehen könnte (siehe auch den Beitrag über unsere Vorstandsklausur auf S. 9), hat sich einiges ergeben. Zusätzlich konnten viele geplante Veranstaltungen erfolgreich durchgeführt werden. Wir blicken konkret auf ein Jahr mit vier Veranstaltungen und der Neugründung von zwei Arbeitsgruppen zurück.

Eine Arbeitsgruppe wird sich dem Thema "Wissensaustausch zwischen Theorie und Praxis" widmen (S. 7), und die andere Arbeitsgruppe hat sich die Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen Disziplinen zum Thema ausgesucht. Hier werden sich Susanne Kytzia, Markus Maibach und Christian Pohl mit der Konstitution befassen. Bei den Veranstaltungen hat die AG LA21 einen Expertenworkshop durchgeführt (S. 4), das *sagufnet* hat zusammen mit ProClim und dem schweizerischen IHDP-Komitee einen Workshop durchgeführt (S. 5), und anlässlich unserer Jahrestagung haben die AG "Nachhaltige Ressourcennutzung" und die AG "Naturgefahren" Workshops im Rahmen des SANW-Jahreskongresses in Davos durchgeführt (S. 3). Nach ihrem Workshop hat die AG LA21 hat die Arbeit eingestellt. Desweiteren sind wir ab diesem Jahr auch nicht mehr in der Beratenden Kommission für Umweltforschung und in der Kommission für Umweltwissenschaften vertreten – die erste hat sich anders konstituiert, und die zweite wurde aufgelöst (S. 14).

Weitere Änderungen habe sich in der Vorstandszusammensetzung ergeben. Karin Marti und Antoine Guisan treten aus dem Vorstand zurück (Herzlichen Dank für den Einsatz!), und Ruth Förster und Markus Maibach empfehlen wir Ihnen als neue Vorstandsmitglieder.

Unseren Öffentlichkeitsauftritt möchten wir in Zukunft über unsere Homepage intensivieren. Hier finden Sie die aktuellsten Neuigkeiten, Informationen über unsere Arbeit sowie eine übersichtliche Zusammenstellung unserer Publikationen. Besuchen Sie sie wieder mal ([www.saguf.unibe.ch](http://www.saguf.unibe.ch)). Ich möchte mich an dieser Stelle auch ganz herzlich bei unser Web-

## □ Éditorial

Chers membres,

Maintenant que l'été est derrière nous, il est à nouveau temps pour une rétrospective sur l'année en cours. Ce fut une année pendant laquelle beaucoup de choses se sont passées – dans la SAGUF ainsi que sur la problématique de l'environnement en général. On a laissé derrière nous la phase préparatrice pour Johannesburg, on a même laissé derrière nous Johannesburg, et on se pose la question de savoir si on parlera d'ici 10 ans plutôt de Rio+20 ou de Johannesburg+10. Probablement que l'on se décidera pour la première formule, le sommet n'ayant pas apporté assez de buts concrets pour qu'on puisse le prendre comme référence. La rétrospective de la SAGUF est plus satisfaisante. Même si les activités futures n'étaient pas encore claires au début de l'année (voir notre article sur la retraite du comité p. 9), de nouveaux chemins se sont ouverts. En outre, beaucoup de manifestations ont été réalisées avec succès. Concrètement, l'année en cours comportait quatre manifestations et la constitution de deux nouveaux groupes de travail.

Un groupe de travail se penchera sur le thème "Echange de connaissances entre théorie et pratique" (p. 7), tandis que l'autre groupe a choisi la coopération entre les disciplines. Susanne Kytzia, Markus Maibach et Christian Pohl se sont occupés de la constitution de ce groupe. Pour les manifestations, le groupe de travail LA21 a organisé un atelier d'experts (p. 4), le *sagufnet* a réalisé un atelier en collaboration avec ProClim et le comité Suisse IHDP (p. 5), et à l'occasion de notre congrès annuel, le groupe de travail sur l'utilisation durable des ressources et celui sur les dangers naturels ont réalisé des ateliers lors du congrès annuel de l'ASSN à Davos (p. 3). Après leur atelier, le groupe LA21 arrêté son travail. De plus, nous ne sommes plus représentés dès cette année dans la commission consultative pour la recherche environnementale et dans la commission pour les sciences environnementales – la première s'est constituée autrement, et la seconde a été dissoute (p. 14).

D'autres changements ont eu lieu dans la constitution du comité. Karin Marti et Antoine Guisan quittent leur poste (merci bien à eux deux!), et nous vous recommandons Ruth Förster et Markus Maibach comme nouveaux membres.

Nous comptons intensifier nos relations publiques par la voie de notre page web. Vous y trouvez les actualités les plus fraîches, des informations sur notre travail ainsi qu'une compilation structurée de nos publications. Visitez-la de temps en temps ([www.saguf.unibe.ch](http://www.saguf.unibe.ch)). J'aimerais aussi remercier cordialement ici notre webmaster Susanne Ulbrich qui prend grand soin de notre site internet.

masterin Susanne Ulbrich bedanken, die unsere Homepage mit grosser Sorgfalt unterhält.

Bevor ich Ihnen nun die Lektüre des Mitteilungsblattes empfehle, möchte ich Sie noch auf den Wettbewerb hinweisen, der im Rahmen des nächstjährigen SANW-Jahreskongresses lanciert wurde, und an dessen Vorwettbewerb sich die SAGUF als Mitgliedsgesellschaft der SANW beteiligt (S. 12).

Claude Théato

Avant de vous recommander enfin la lecture de notre feuille d'informations, je voudrais encore vous signaler le concours qui est lancé dans le cadre du congrès annuel prochain de l'ASSN, et au pré-concours duquel la SAGUF participe (p. 12).

Claude Théato

#### □ Protokoll der SAGUF-Mitgliederversammlung 2001, Bern, 7. November

*Anwesend:* Gertrude Hirsch Hadorn, Michel Roux, Christian Pohl, Theres Paulsen, Ruth Förster, Patricia Fry, Ingrid Kissling-Näf, Andreas Kläy, Ulrich Kunz, Markus Maibach, Otto Smrekar, Pierre Fornallaz, Claude Théato

*Entschuldigt:* Karin Marti, Ruth Kaufmann-Hayoz, Matthieu Chenal, Leo Jenni, Lukas Pfiffner, Christian Pfister

(Beginn der Sitzung: 17:45)

1. Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 8.11.2000 wird verabschiedet.
2. Der Jahresbericht 2000 wird gutgeheissen und verabschiedet.
3. Theres Paulsen präsentiert die Jahresrechnung 2000: Die Jahresrechnung wird gutgeheissen und verabschiedet.
4. Der Bericht der RevisorInnen wird verlesen und verabschiedet, der Vorstand einstimmig entlastet.
5. Theres Paulsen erläutert das Budget 2002: Das Budget wird gutgeheissen.
6. Mutationen im Vorstand: Ingrid-Kissling-Näf und Leo Jenni werden unter Beifall für ihren mehrjährigen Einsatz in der SAGUF verabschiedet. Michel Roux verlässt den Posten des Vizepräsidenten und Christian Pohl die Geschäftsstelle; beide bleiben aber weiterhin im Vorstand. Als neue Vorstandsmitglieder werden Antoine Guisan, Susanne Kytzia und Lukas Pfiffner einstimmig gewählt, als neuer Geschäftsstellenleiter wird Claude Théato eingesetzt. Die übrigen Vorstandsmitglieder werden in ihrem Amt bestätigt.
7. Der Bericht über die Aktivitäten im laufenden Jahr wird von allen zur Kenntnis genommen.
8. Die Mitteilung über die Zukunft der SAGUF wird von allen zur Kenntnis genommen. Ulrich Kunz dankt Gertrude Hirsch Hadorn für ihre Arbeit.
9. Der Antrag zum Traktandum 8 von Pierre Fornallaz wird verlesen. Der Antrag umfasst, dass der Vorstand sich des Problems der Behebung der Ursachen von Umweltproblemen annimmt, ein transdisziplinäres Symposiums zu diesem Thema durchführt und über konkrete Ergebnisse in einem Jahr berichtet. Nach einer anschliessenden Diskussion wird beschlossen, dass der Vorstand sich des Themas in Form von Diskussionen in den Vorstandssitzungen annimmt und die Resultate im Mitteilungsblatt oder in *GAIA* publiziert.

(Die Mitgliederversammlung wird um 18:30 beendet)

Protokollant: Claude Théato

#### □ Procès-verbal de l'Assemblée générale de la SAGUF 2001, Berne, 7 novembre

*Présents:* Gertrude Hirsch Hadorn, Michel Roux, Christian Pohl, Theres Paulsen, Ruth Förster, Patricia Fry, Ingrid Kissling-Näf, Andreas Kläy, Ulrich Kunz, Markus Maibach, Otto Smrekar, Pierre Fornallaz, Claude Théato

*Excusés:* Karin Marti, Ruth Kaufmann-Hayoz, Matthieu Chenal, Leo Jenni, Lukas Pfiffner, Christian Pfister

(Début de la séance: 17h45)

1. Le procès-verbal de l'Assemblée générale du 8.11.2000 est adopté.
2. Le rapport annuel 2000 est approuvé.
3. Theres Paulsen présente la comptabilité 2000: les comptes sont approuvés.
4. Le rapport des vérificateurs des comptes est lu et approuvé, l'assemblée donne décharge de leur gestion au comité à l'unanimité.
5. Theres Paulsen commente le budget 2002: le budget est approuvé.
6. Changements au comité: L'assemblée fait ses adieux à Ingrid-Kissling-Näf et Leo Jenni sous applaudissements pour leur engagement durant bien des années. Michel Roux quitte le poste de vice-président et Christian Pohl celui du secrétariat, tous les deux restent dans le comité. Antoine Guisan, Susanne Kytzia et Lukas Pfiffner sont élus nouveaux membres du comité à l'unanimité, Claude Théato est désigné nouveau secrétaire. Les autres membres du comité sont confirmés dans leurs fonctions.
7. Chacun prend connaissance du rapport sur les activités de l'année en cours.
8. L'assemblée prend connaissance des informations sur le futur de la SAGUF. Ulrich Kunz remercie Gertrude Hirsch Hadorn pour son travail.
9. La proposition de modification sur le point 8 de l'ordre du jour de Pierre Fornallaz est lue. La proposition comporte que le comité se charge du problème de l'aplanissement des causes des problèmes environnementaux, organise un congrès transdisciplinaire sur ce thème et informe sur des résultats concrets dans une année. Après discussion, le comité annonce de se charger du thème en forme de discussions dans ses séances et de publier les résultats dans la feuille d'informations ou dans le journal *GAIA*.

(L'assemblée générale se termine à 18h30)

Rédacteur du procès-verbal: Claude Théato



## Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung 2002

**Datum:** Mittwoch, 6. November 2002

**Zeit:** 17.45–19.00 Uhr (Apéro 17h15)

**Ort:** Bern, Universität-Hauptgebäude, "Senatszimmer" (Nr. 28)

Am einfachsten in der Unterführung des Hauptbahnhofs den Lift nehmen bis zuoberst, dann noch eine Treppe hoch zu Fuss und die Terrasse vor der Universität überqueren.

### Traktanden

1. Protokoll der Mitgliederversammlung vom 7.11.2001 in Bern
2. Jahresbericht 2001
3. Jahresrechnung 2001
4. RevisorInnenbericht und Dechargenerteilung an den Vorstand
5. Mutationen im Vorstand
6. Kollektivwahl der Vorstandsmitglieder für die nächsten vier Jahre
7. Budget 2003
8. Bericht über die Aktivitäten im laufenden Jahr (siehe Beiträge im Mitteilungsblatt)
9. Varia

Anträge zu den Traktanden sind bis zum 28. Oktober 2002 schriftlich oder per E-Mail an die Geschäftsstelle zu richten.

## Convocation à l'Assemblée générale annuelle 2002

**Date:** mercredi 6 novembre 2002

**Heure:** 17h45–19h00 (apéro 17h15)

**Lieu:** Berne, bâtiment principal de l'Université, "Senatszimmer" (Nr. 28)

Accès conseillé depuis la gare: ascenseur au fond du passage sous-voies, monter au dernier étage, puis monter une volée d'escaliers et traverser la terrasse jusqu'à l'Université.

### Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'Assemblée générale du 7.11.2001 à Berne
2. Rapport annuel 2001
3. Comptes 2001
4. Rapport des vérificateurs et décharge au Comité
5. Changements au Comité
6. Élection collective des membres du comité pour les quatre années à venir
7. Budget 2003
8. Rapport sur les activités de l'année en cours et perspectives (voir aussi les articles individuels dans le présent bulletin)
9. Divers

Prière de remettre par écrit ou par email d'ici au 28 octobre 2002 au secrétariat toute proposition de modifications de l'ordre du jour.

## Jahrestagung 2002, Davos

Die diesjährige SAGUF-Tagung setzte sich aus zwei Veranstaltungen zusammen, welche beide im Rahmen des SANW-Jahreskongresses 2002 "Wissenschaft und Zauberberg" durchgeführt wurden, welcher vom 18. zum 20. September in Davos stattfand. Der Bericht über den Workshop der Arbeitsgruppe Naturgefahren wird in einer der nächsten Ausgaben von *GAI A* erscheinen.

### Alpen – bedrohter Lebensraum

Die interdisziplinäre Fachtagung mit integriertem Workshop zum Thema "Alpen – bedrohter Lebensraum" fand am 20. September 2002 in Davos im Rahmen des SANW-Jahreskongresses 2002 "Wissenschaft und Zauberberg" statt. Sie wurde gemeinsam von vier Mitgliedsgesellschaften der SANW organisiert: der Bodenkundlichen Gesellschaft der Schweiz (BGS), der SAGUF, des Schweizerischen Forstvereins (SFV) und der Schweizerischen Gesellschaft für Pflanzenbauwissenschaften (SGPW).

Der Alpenraum ist eine Kulturlandschaft, die seit Jahrhunderten durch land- und forstwirtschaftliche, lokal auch durch bergbauliche und industrielle Nutzung geprägt wird. In neuerer Zeit ist mit Tourismus und Sport eine weitere intensive Nutzung hinzugekommen, während die traditionellen Nutzungen wirtschaftlich zunehmend an Bedeutung verlieren. Die alpinen Ökosysteme sind steigenden Belastungen ausgesetzt. Angesichts des sich vollziehenden Wandels in der Besiedlung und Nutzung und der erwarteten langfristigen Klimaänderung stellt sich die Frage, ob und wie weit der alpine Lebensraum seine Schutz- und Wohlfahrtsfunktionen auch in Zukunft noch erfüllen kann, und wie eine nachhaltige Entwicklung anzustreben wäre.

## Congrès annuel 2002, Davos

Deux manifestations composaient le congrès annuel de la SAGUF de cette année-ci. Les deux manifestations se sont déroulées dans le cadre du congrès 2002 de l'ASSN "Science et montagne magique" qui a eu lieu à Davos du 18 au 20 septembre. L'article sur le workshop du groupe de travail "Dangers naturels" sera publié dans une des prochaines éditions *GAI A*.

### Les Alpes – espace de vie menacé

La journée interdisciplinaire avec des ateliers sur le thème "Les Alpes – espace de vie menacé" a eu lieu à Davos le 20 septembre 2002. Ce fut une coopération de quatre associations membre de l'ASSN: la Société Suisse de Pédologie (SSP), la SAGUF, la Société Forestière Suisse (SFS) et la Société Suisse d'agronomie (SSA).

Le milieu alpin représente un paysage marqué depuis plusieurs siècles par l'utilisation agricole et forestière et aussi, localement, par l'exploitation minière et industrielle. Plus récemment, le tourisme et le sport ont soumis ce milieu à une utilisation intensive supplémentaire, alors que les utilisations traditionnelles perdaient en importance d'un point de vue économique. Les écosystèmes alpins sont en outre exposés à des nuisances de plus en plus fortes en provenance de l'extérieur. Les modifications en cours dans l'occupation et l'utilisation de ce milieu ainsi que les changements climatiques à long terme attendus soulèvent deux questions. Le milieu alpin pourra-t-il encore à l'avenir remplir ses fonctions protectrice et sociale? Comment peut-on lui assurer un développement durable?

Le paysage alpin d'une part, issu de l'interface entre le sol et la végétation, ainsi que la société d'autre part, qui utilise ce

Im spezifischen Fokus der Veranstaltung stand die alpine Landschaft als integraler Naturraum, welcher Boden und Vegetation umfasst und durch seine Rolle als Lebensraum anthropogen geprägt ist.

Ziel des Workshops war es, in dieser Landschaft ablaufende Veränderungen aufzuzeigen und zu analysieren, um ihre Bedeutung für den zukünftigen Lebensraum "Alpen" einzuordnen. Diese interdisziplinäre Zielsetzung entstand aus der Zusammenarbeit der involvierten Gesellschaften, welche sich zusammenfanden, um in ihren Reihen vorhandene Kenntnisse in ein gemeinsames Gesamtbild zu integrieren und um den wissenschaftlichen Beiträgen Erfahrungen aus der Praxis gegenüberzustellen. Dies erlaubte es, den gemeinsamen Bezugsrahmen und die Diskussion zwischen verschiedenen Disziplinen und Praxisfeldern zu stärken, um in Zukunft gemeinsam stärker zur Erhaltung dieses Lebensraums beitragen zu können.

Die zitierten Zustandsveränderungen zeigen zwei ungebremste Trends: einerseits quantitativer Bodenverlust durch bauliche Massnahmen und andererseits Polarisierung der Bodennutzung durch Intensivierung und Extensivierung, welche oft auch in den Verzicht auf Nutzung überhaupt mündet. Die durch die Klimaveränderungen ausgelöste Dynamik ist sicher von grosser Bedeutung, kann im lokalen Kontext aber nur schwer und ungenau abgeschätzt werden.

Für eine nachhaltige Entwicklung im Alpenraum sind deren Kulturlandschaften und natürliche Ressourcen von zentraler Bedeutung. Naturwissenschaftliche Abklärungen können dazu beitragen, das von Naturgefahren ausgehende und durch die Klimaveränderungen erhöhte Risiko mittels geeigneter Massnahmen zu reduzieren. Die sich teilweise konkurrierenden Nutzungsansprüche sind geprägt durch aktuelle Wertvorstellungen und somit entsprechendem Wandel unterworfen. Nachhaltigere Nutzungsformen bedingen lokale und regionale Aushandlungs- und Lernprozesse, welche die Wertedimension miteinschliessen. Wissenschaftler sollten auf zwei zu differenzierenden Ebenen einen Beitrag leisten: 1. Aktive Beteiligung an Aushandlungsprozessen und deren Unterstützung durch Methoden, Grundlagen und Ausbildung im lokalen und regionalen Kontext; 2. Bei der Erarbeitung von Kriterien für Gesetze und Normen durch übergeordnete Institutionen. Auf beiden Ebenen spielt das Empowerment der lokalen Akteure eine zentrale Rolle.

Der von exogenen Kräften und Institutionen ausgeübte Einfluss auf die Alpenregionen ist entscheidend für die Chancen einer nachhaltigen Entwicklung. Eine Wirtschaftspolitik, welche blind gegenüber externen Kosten, den Einsatz leicht verfügbarer, nicht erneuerbarer Ressourcen favorisiert, erschwert die nachhaltige Nutzung der erneuerbaren Ressourcen dermassen, dass auch massive und ausgeklügelte Ausgleichszahlungen nur widersprüchliche Effekte erzeugen. Eine nachhaltige Landschaftsentwicklung muss mit einer volks- und lokalwirtschaftlich sinnvollen Ressourcennutzung einhergehen.

*Andreas Kläy*

milieu comme espace vital anthropisé, ont été au centre des débats.

L'atelier avait pour but de préciser les principaux changements en cours et de déterminer leur importance dans le futur paysage alpin. Ces objectifs interdisciplinaires résultaient de la collaboration des sociétés participantes qui se retrouvaient pour intégrer les connaissances acquises dans leur rang en une image globale commune et pour confronter les travaux scientifiques aux expériences tirées de la pratique. Cela a permis de renforcer le cadre de référence et la communication entre les différentes disciplines et les terrains d'expérience, pour, à l'avenir, contribuer ensemble plus efficacement à la sauvegarde de cet espace vital.

Les changements mentionnés montrent deux tendances irrépressibles: d'une part un grignotage quantitatif du sol par la construction et d'autre part une polarisation de la protection du sol de manière intensive et extensive, qui débouche souvent d'ailleurs sur un renoncement à l'exploitation. La dynamique liée aux changements climatiques est certainement importante, mais elle ne peut être estimée que difficilement et avec peu de précision au niveau local.

Les paysages culturels et les ressources naturelles sont d'une importance cruciale pour un développement durable dans l'espace alpin. Les éclaircissements apportés par les sciences naturelles peuvent contribuer à réduire, par des mesures appropriées, les risques accrus liés aux dangers naturels et aux changements climatiques. Les besoins d'exploitation partiellement concurrentiels portent la marque des systèmes de valeurs actuels et sont, de ce fait, soumis à des transformations. Les formes d'exploitation durables exigent des processus de négociation et d'apprentissage régionaux. Les scientifiques doivent apporter leur contribution sur deux plans distincts: 1. Participation active aux processus de négociation et leur soutien par des méthodes, du contenu et de la formation au niveau local et région; 2. Elaboration de critères pour les lois et les normes par des institutions supérieures. Sur les deux plans, le renforcement des acteurs locaux joue un rôle déterminant.

L'influence sur les régions alpines exercée par des forces et des institutions extérieures est décisive pour les chances d'un développement durable. Une politique économique qui favorise l'utilisation de ressources aisément disponibles et non renouvelables sans s'inquiéter des coûts externes rend tellement difficile l'exploitation durable des ressources que les paiements compensatoires massifs prévus ne peuvent que produire des effets contraires. Un développement durable du paysage doit aller de pair avec une utilisation judicieuse des ressources de l'économie nationale et locale.

*Andreas Kläy*

## Berichte aus den Arbeitsgruppen

### *Arbeitsgruppe Lokale Agenda 21*

Die Arbeitsgruppe organisierte den SAGUF-Workshop "Erwartungen an eine nationale Evaluation von Lokale Agenda-21-Prozessen" vom 11. März 2002, 13.30–17.30 an der ETH Zürich. Teilgenommen haben 16 Fachleute aus der

## Rapport des groupes de travail de la SAGUF

### *Groupe de Travail Agenda 21 Local*

Le groupe de travail a organisé l'atelier SAGUF "Attentes pour une évaluation nationale des processus d'Agenda 21 locaux" le 11 mars 2002, 13.30–17.30 à l'ETH de Zurich. Ont participé à cet atelier 16 spécialistes, qui ont une expérience



Praxis und der Wissenschaft, die Erfahrungen mit der Umsetzung und der Begleitung von LA21-Prozessen mitbringen oder sich im Bereich Evaluation spezialisiert haben.

Ziel des Anlasses war es, mögliche Anforderungen und die Ausgestaltung eines nationalen Evaluationsprojekts zu skizzieren, um diese dann geeigneten Stellen, insbesondere dem Bundesamt für Raumentwicklung (ARE), als Anregung für weitere Schritte zu unterbreiten.

Im Vordergrund stand der Wunsch nach einem besseren Überblick über den heutigen Ist-Zustand und einer Analyse desselben. Es zeigte sich auch, dass sowohl der Bedarf als auch die politische Legitimation für eine landesweite Evaluation von LA21-Prozessen gegeben ist. Diese würde dem Bund, den vermehrt in der Verantwortung stehenden Kantonen sowie den Gemeinden/Städten sowohl hilfreiche als auch erforderliche neue Erkenntnisse für die Verbreiterung und Vertiefung der jeweiligen lokal ausgerichteten Nachhaltigkeitsbestrebungen liefern.

Die Breite der Teilnehmerschaft brachte deutlich zum Ausdruck, dass je nach Interesse und beruflicher Aktivität bzw. institutioneller Zugehörigkeit die Vorstellungen und Erwartungen unterschiedlich sind und daraus eine Vielfalt an Erwartungen bzw. Ausrichtungsmöglichkeiten einer Evaluation resultierten. Ohne klare Zielfokussierung lässt sich daraus zum jetzigen Zeitpunkt kein klares Konzept ableiten.

Die SAGUF-Arbeitsgruppe fasste die Resultate des Workshops in einem Bericht zusammen, der den TeilnehmerInnen und dem ARE zugestellt wurde.

Die Arbeitsgruppe stellt nun ihre Tätigkeiten ein, da sie zur Zeit keinen Bedarf für weitere Aktivitäten von Seiten der SAGUF in diesem Themenbereich sieht.

Karin Marti

### Arbeitsgruppe *sagufnet*

Im letzten Mitteilungsblatt konnten wir bereits vom 2. *sagufnet*-Workshop im Oktober 2001 zum Thema "Ziele, Formen und Erfahrungen mit Partizipation in transdisziplinären Projekten" berichten. Am 5. April 2002 trafen wir uns zum dritten Workshop "Research for an Effective Climate Policy", der zusammen mit PROCLIM und dem Schweizerischen Komitee des International Human Dimensions Programme IHDP organisiert wurde, und der im Anschluss an den Swiss Global Change Day in Bern stattfand. Unser Anliegen dabei war, gemeinsam mit den relevanten Partnern die problembezogene Zusammenarbeit von Natur- und Sozialwissenschaften zu diskutieren und wissenschaftspolitisch wichtige Punkte zu identifizieren. Programm und Beiträge sind auf <http://www.transdisciplinarity.ch/sagufnet> publiziert.

Am Vormittag wurden vier sozialwissenschaftliche Forschungsansätze vorgestellt, welche an unterschiedlichen aber komplementären Punkten der Probleme in der Klimapolitik ansetzen. Wird die Schwierigkeit darin gesehen, dass die regulativen Systeme nicht die richtigen Rahmenbedingungen und Anreize setzen, braucht es ein besseres Verständnis der Beziehungen zwischen Institutionen und Ressourcen, wie sie der *Institutional Approach* untersucht. Führt die Problem-analyse jedoch dazu, dass die Diskussion um Werte und eine Öffnung ökonomischer Auffassungen grundlegend für Veränderungen in Richtung Nachhaltigkeit sind, dann sind die *Ecological Economics* interessant. Wird vor allem ein Wissensbedarf hinsichtlich der künftigen Entwicklungen in Abhängigkeit von heutigen Entscheidungen diagnostiziert, liegt der Ansatz des *Integrated Assessment* nahe. Last but not least

dans la mise en œuvre ou l'accompagnement d'Agendas 21 locaux ou qui se sont spécialisés dans le domaine de l'évaluation. Le but de la séance était d'esquisser les exigences réalistes pour la mise sur pied d'un projet d'évaluation nationale, afin de les soumettre ensuite aux instances appropriées, en particulier l'Office fédéral du Développement Territorial (ODT), comme incitation à aller de l'avant.

A l'arrière plan figure le souhait d'un meilleur aperçu de l'état actuel, et d'une analyse de celui-ci. La discussion a montré qu'aussi bien le besoin que la légitimation politique d'une évaluation nationale des processus d'Agenda 21 locaux était présents. Celle-ci livrerait à la confédération, aux cantons, responsables de plus en plus, ainsi qu'aux communes et villes des connaissances utiles et nécessaires pour l'élargissement et l'approfondissement de leurs efforts locaux pour la durabilité.

La largeur de l'éventail réuni a mis en évidence combien les idées et les attentes étaient différentes, selon les intérêts et les activités professionnelles, respectivement les appartenances institutionnelles, de là résultait une grande variété d'attentes et de possibilités d'orientations pour une évaluation. A l'heure actuelle aucun concept clair ne se dessinera sans une stricte délimitation des objectifs.

Le groupe de travail de la SAGUF a résumé les résultats de l'atelier dans un rapport qui a été distribué aux participants et à l'ODT.

Le groupe de travail interrompt maintenant ses activités, puisqu'il n'y a pas pour le moment de nécessité sur ce sujet.

Karin Marti

### Le réseau SAGUF pour la recherche transdisciplinaire (*sagufnet*)

Dans la dernière feuille d'information, nous avons parlé du 2<sup>e</sup> atelier *sagufnet* d'octobre 2001, sur le thème "Buts, formes et expériences de participation dans les projets transdisciplinaires". Le 5 avril 2002 s'est tenu le 3<sup>e</sup> atelier, *Research for an Effective Climate Policy*, qui a été organisé avec PROCLIM et le comité suisse de l'*International Human Dimensions Programme* IHDP, à la suite du *Swiss Global Change Day*. Notre objectif était de discuter de la collaboration problématique des sciences sociales et naturelles, et d'identifier des points importants en science politique. Le programme et les contributions sont publiées sur <http://www.transdisciplinarity.ch/sagufnet>.

Durant la matinée, quatre hypothèses de recherche en sciences sociales ont été proposées, qui délimitent des aspects différents mais complémentaires des problèmes de politique climatique. La difficulté vient-elle du fait que les systèmes régulatifs n'apportent pas les incitations et les bonnes conditions cadres? Dans ce cas, il faut une meilleure compréhension des rapports entre institutions et ressources, comme l'analyse l'*Institutional Approach*. Si on démontre que la discussion éthique et une ouverture à des conceptions économiques sont fondamentales pour le changement vers la durabilité, alors les *Ecological Economics* sont intéressantes. Si un manque de connaissance sur les développements futurs se manifeste, indépendamment des décisions actuelles, alors l'hypothèse des *Integrated Assessment* tombe sous le sens. *Last but not least*, la recherche peut aussi être requise pour définir la manière dont on peut initier des modifications comportementales et les développer, ce qui est le propos du *Community-*

kann auch das Wissen danach erforderlich sein, wie Verhaltensänderungen überhaupt initiiert werden können und sich verbreiten, was mit dem Ansatz des *Community-based Social Marketing* untersucht wird. Diese Problemanalyse, Zuordnung von Forschungsfragen und dafür geeigneten exemplarischen Forschungsansätze stiessen generell auf Interesse, auch wenn aufgrund unterschiedlicher Voraussetzungen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer nicht jeder Vortrag (gleich) gut verständlich war. Am Nachmittag wurde in drei geschlossenen ExpertInnen-Workshops versucht, Politikprobleme, Forschungsfragen und Forschungsbedarf für eine entsprechende transdisziplinäre Forschung in den klimarelevanten Bereichen Wald, Energie und Verkehr zu formulieren. Obwohl die Workshops durch ein Inputreferat zur Forschungslage und den Politikproblemen eingeleitet wurde, zeigte die Erfahrung in allen drei Gruppen, dass eine vorgängig ausgearbeitete Problemanalyse und mehr Zeit nötig gewesen wären, um den hochgesteckten Zielen nahe kommen zu können.

Die angekündigte Bibliographie Transdisziplinarität ist seit Februar 2002 in deutscher und englischer Sprache auf <http://www.transdisciplinarity.ch> zugänglich. Die Startversion enthält etwa 700 Dokumente und 150 Zeitschriften, wo immer möglich mit den entsprechenden Internet-Links. Zur Zeit wird ein Expertenkreis aufgebaut, welcher die Informationen zu wichtigen Neuerscheinungen für die Bibliographie liefern. Jeder Input seitens der Benutzerinnen und Benutzer ist uns ebenfalls willkommen. Anregungen können per E-Mail ([bibliography@transdisciplinarity.ch](mailto:bibliography@transdisciplinarity.ch)) direkt der Geschäftsstelle mitgeteilt werden. Unser grosser Dank für die Aufbauarbeit geht an Christoph Küffer, Doktorand am Departement Umweltnaturwissenschaften der ETH, an Christoph Ritz, PROCLIM für den technischen Support, sowie an Susan Ulbrich, Doktorandin am Departement Umweltnaturwissenschaften, die die Homepage <http://www.transdisciplinarity.ch> betreut, welche *sagufnet* vom SPP Umwelt übernehmen konnte. Sie hat inzwischen auch die technischen Voraussetzungen für Diskussionen per E-Mail unter Mitgliedern des Netzwerks eingerichtet. Ohne die finanzielle Unterstützung des SPP Umwelt hätten die letzten beiden Workshops, die Bibliographie und der Ausbau der Homepage nicht realisiert werden können.

Zu Jahresbeginn hat Theres Paulsen am Institut Universitaire Kurt Bösch IUKB (<http://www.iukb.ch>) die Geschäftsstelle des *sagufnet* interimistisch übernommen. Mit der Entwicklungsperspektive von einem auf Umweltprobleme bezogenen *sagufnet* zu einem Netzwerk, das die vielfältigen transdisziplinären Problembereiche einschliesst, musste nicht nur eine breitere Trägerschaft, sondern auch ein entsprechender Ausbau der Geschäftsstelle ins Auge gefasst werden, weil eine umfangreichere Freistellung der Mitarbeiter für das Engagement im Netzwerk für die Stiftung Mensch-Gesellschaft-Umwelt an der Universität Basel MGU nicht möglich war. Wir verdanken dem Engagement von Ruth Förster, die als Projektleiterin an der Geschäftsstelle mit der Unterstützung von Rainer Kamber und anderen von MGU das *sagufnet* in den zwei ersten Jahren aufgebaut und bekannt gemacht hat, viel.

Nach längeren Vorgesprächen mit den Akademien für die Trägerschaft hat die SANW beschlossen, *sagufnet* von 2003 an im Rahmen eines dreijährigen Projektes zu übernehmen und in Zusammenarbeit mit der SAGW, der SAMW und der SATW zur Plattform *transdisciplinarity-net* auszubauen. Die Akademien sind als Träger eines solchen Netzwerkes besonders geeignet, um alle Bereiche transdisziplinärer Forschung auf schweizerischer Ebene abzudecken. Sie sind bei der For-

*based Social Marketing*. Ces analyses, véritable classification des questionnements, et par-là hypothèses de recherche judicieuses et exemplaires, ont généralement suscité l'intérêt, même si, en raison des différentes provenances des participants, les conférences n'étaient pas totalement compréhensibles pour tous.

L'après-midi fut consacrée à trois ateliers, qui ont cherché à formuler les problèmes politiques, les besoins et les thèmes de recherche nécessaires pour une recherche transdisciplinaire sur le climat, dans les domaines de la forêt, de l'énergie et des transports. Bien que ces ateliers aient été introduits par des petits exposés sur la situation de la recherche et les problèmes politiques, l'expérience a montré dans les trois groupes qu'une analyse préalable et déjà rédigée ainsi que davantage de temps auraient été nécessaires pour pouvoir s'approcher de ces objectifs ambitieux.

La bibliographie annoncée sur la transdisciplinarité est accessible depuis février 2002 en allemand et en anglais sur <http://www.transdisciplinarity.ch>. La version provisoire contient environ 700 documents et 150 revues, avec, dans la mesure du possible, le lien internet correspondant. En ce moment, nous construisons un cercle d'experts qui livreront les informations des nouvelles parutions importantes pour la bibliographie. Chaque input des utilisateurs est naturellement le bienvenu. Les suggestions peuvent être communiquées directement au secrétariat par courriel ([bibliography@transdisciplinarity.ch](mailto:bibliography@transdisciplinarity.ch)). Un gros merci pour la mise en place à Christoph Küffer, doctorant au département des sciences de l'environnement à l'ETH, à Christoph Ritz, PROCLIM, pour le support technique ainsi qu'à Susan Ulbrich, doctorante au département des sciences de l'environnement, qui s'occupe de la homepage <http://www.transdisciplinarity.ch>, que le *sagufnet* a pu reprendre du Programme Prioritaire Environnement (PPE). Entre temps, Susan Ulbrich a aussi mis au point les conditions techniques pour les discussions par courrier électronique des membres du réseau. Sans le soutien financier du PPE, les deux derniers ateliers, la bibliographie et la création de la homepage n'auraient pas pu être réalisés.

Au début de l'année, Theres Paulsen, de l'Institut Universitaire Kurt Bösch IUKB (<http://www.iukb.ch>), a assuré par intérim le secrétariat du *sagufnet*. Avec la transformation du *sagufnet* lié aux problèmes environnementaux en un réseau plus large qui inclurait des domaines transdisciplinaires variés, il ne fallait pas seulement réfléchir à la constitution d'un soutien plus large, mais aussi à la création d'un secrétariat correspondant, car une mise à disposition plus importante des collaborateurs au service du réseau n'était pas possible pour la fondation Homme-Société-Environnement (MGU) de l'Université de Bâle. Nous remercions vivement Ruth Förster, qui, avec le soutien de Rainer Kamber et d'autres personnes du MGU, a conduit le *sagufnet* pendant ses deux premières années et l'a fait connaître.

Après de longues discussions, l'ASSN a décidé de prendre en charge le *sagufnet* dès 2003 dans le cadre d'un projet de trois ans et de constituer, en collaboration avec l'ASSS, l'ASSM et l'ASST, une plate-forme *transdisciplinarity-net*. Les Académies sont particulièrement appropriées pour jouer le rôle de porteur d'un tel réseau, pour couvrir tous les domaines de recherche transdisciplinaire sur le plan suisse. Elles sont focalisées sur la recherche, travaillent sur le long terme et possèdent l'expérience d'initiatives semblables. Avec leurs différentes plates-formes (forums, commissions, comités, institutions, etc.), les Académies sont en outre déjà très impliquées dans la transdisciplinarité.

schung lokalisiert, gewähren Langfristigkeit und haben Erfahrung mit verwandten Initiativen. Die Akademien sind zudem mit ihren Plattformen (Foren, Kommissionen, Komitees, Institutionen u.a.) bereits wichtige Akteure in Sachen Transdisziplinarität.

Das Netzwerk wird von einer Geschäftsstelle betreut und verfügt über einen wissenschaftlichen Beirat mit einem Ausschuss als Führungsorgan. Es soll die im *sagufnet* erarbeiteten Grundlagen ausbauen und mit einem entsprechenden Informationssystem, Veranstaltungen und thematischen Arbeitsgruppen zur Anlaufstelle für methodische und konzeptionelle Aspekte transdisziplinärer Forschung in den verschiedenen Problembereichen werden. Es soll die Entstehung transdisziplinärer Forschungsprojekte initiieren, diese unterstützen und die internationalen Verbindungen zur transdisziplinären Community pflegen. Die Finanzierung der Basisaufgaben der Geschäftsstelle erfolgt durch die Akademien, für die weiteren Aufgaben werden projektbezogenen Mittel eingeworben. Zur Zeit befasst sich eine Planungsgruppe mit Vertretern der Akademien und ihrer Foren, der SAGUF und des Schweizerischen Nationalfonds mit den konkreten Anliegen der verschiedenen Partner, mit der Organisation des Netzwerkes und der personellen Besetzung der Gremien.

Zum Schritt vom *sagufnet* zum *transdisciplinary-net* konnte es nur dank der Basis, welche von der Arbeitsgruppe *sagufnet* und der Geschäftsstelle erarbeitet wurde, dem Interesse der Mitglieder, sowie der Unterstützung zahlreicher Persönlichkeiten in den verschiedenen Phasen des Diskussions- und Entscheidungsprozesses kommen. Allen möchten wir bei dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen.

*Gertrude Hirsch Hadorn und Theres Paulsen*

#### **AG "Institutionelle und ökonomische Mechanismen zur Steuerung der nachhaltigen Ressourcennutzung im regionalen Kontext"**

Diese Arbeitsgruppe hat seit der Publikation von "Institutionen für eine nachhaltige Ressourcennutzung – Innovative Steuerungsansätze am Beispiel der Ressourcen Luft und Boden" (herausgegeben von Ingrid Kissling und Frédéric Varone, Rüegger, Chur 2000) selbst keine neuen Projekte angepackt. Ingrid Kissling und Andreas Kläy beteiligten sich an der Vorbereitung des Workshops "Alpen – bedrohter Lebensraum", welcher am diesjährigen Jahreskongress der SANW stattfand.

Da sich die Mitglieder der Arbeitsgruppe zur Zeit stark in anderweitigen Projekten engagieren, werden im Moment nur mögliche Optionen für die Zukunft geprüft. Allfällige Interessenten am Themenbereich "Institutionen für eine nachhaltige Ressourcennutzung" sind gebeten, sich an Andreas Kläy zu wenden.

*Andreas Kläy*

#### **Arbeitsgruppe Wissensaustausch**

Die SAGUF sieht sich als Vermittlerin zwischen Natur- und Sozialwissenschaften einerseits und zwischen Forschung und Praxis andererseits. Letzteres nimmt nun die neue Arbeitsgruppe "Wissensaustausch" als Schwerpunktthema auf. Am Beispiel der Vollzugsproblematik im Bodenschutz und im Naturschutz wird der Wissenstransfer zwischen Forschung und Praxis analysiert und neue Formen des Wissensaustausches propagiert. Damit will die Arbeitsgruppe als "Agenda-

Le réseau sera animé par un secrétariat et disposera d'un comité consultatif scientifique avec organe de direction. Il doit développer les bases élaborées au sein du *sagufnet*, et, avec un système d'information, des manifestations et des groupes de travail thématiques, il doit devenir un point de chute pour les aspects méthodiques et conceptuels de la recherche transdisciplinaire dans les différentes disciplines. Il doit initier des projets de recherche transdisciplinaire, les soutenir et entretenir des relations internationales pour une *community* transdisciplinaire. Le financement du fonctionnement de base du secrétariat proviendra des Académies. Pour d'autres tâches, des moyens ponctuels seront recherchés. En ce moment, un groupe de planification constitué de représentants des Académies, de leurs forums, de la SAGUF et du Fonds suisse de la recherche, s'occupe des requêtes des différents partenaires, de l'organisation du réseau et de la nomination individuelle des commissions.

Le passage du *sagufnet* au *transdisciplinary-net* ne pouvait se réaliser que grâce à la base qui a été constituée par le groupe de travail *sagufnet* et le secrétariat, grâce à l'intérêt des membres et au soutien de nombreuses personnalités au cours des différentes phases de discussion et de décision. Nous aimerions à cette occasion leur exprimer toute notre gratitude.

*Gertrude Hirsch Hadorn et Theres Paulsen*

#### **Groupe de Travail Mécanismes économiques et institutionnels pour l'imposition de l'utilisation durable des ressources dans le contexte régional**

Depuis la sortie de "Institutionen für eine nachhaltige Ressourcennutzung – Innovative Steuerungsansätze am Beispiel der Ressourcen Luft und Boden" (publié par Ingrid Kissling et Frédéric Varone, Rüegger, Coire 2000), aucun projet nouveau n'a été lancé. Ingrid Kissling et Andreas Kläy se sont attelés à la préparation de l'atelier «Les Alpes – espace de vie menacé» qui a eu lieu lors du congrès annuel de l'ASSN.

Comme les membres du groupe de travail sont actuellement fortement engagés dans d'autres projets, seules les options possibles pour le futur sont traitées pour le moment. Cependant, toute personne intéressée par le thème "Institutions pour une utilisation durable des ressources" est priée de s'adresser à Andreas Kläy.

*Andreas Kläy*

#### **Groupe de travail Echange de connaissances**

La SAGUF se pose en intermédiaire entre les sciences sociales et naturelles d'une part, et entre recherche et pratique d'autre part. Le nouveau groupe de travail «Echange de connaissances» a choisi ce dernier point comme thème principal. Le transfert de savoir entre recherche et pratique est analysé du point de vue de la problématique de l'application des mesures pour la protection des sols et la protection de la nature, et de nouvelles formes d'échange de connaissances dans ce domaine sont encouragées. En ce sens, le groupe de travail veut mettre sur la table la résistance à l'application des mesures sous l'angle d'un problème de communication et veut aussi apporter des prémisses de solution.

Pour l'application de la législation sur la protection de l'environnement, on a fréquemment recours à une représentation classique, orientée de haut en bas, du transfert de savoir entre recherche et pratique: les chercheurs étudient les

setterin" fungieren, welche die Vollzugsproblematik als Kommunikationsproblem zur Diskussion stellt sowie neue Lösungsansätze einbringt.

Im Zusammenhang mit dem Vollzug der Umweltschutzgesetzgebung wird häufig auf eine klassische, top-down-orientierte Vorstellung des Wissenstransfers zwischen Forschung und Praxis zurück gegriffen: Darin untersuchen Forschende die Umweltprobleme und generieren Umweltwissen, das von den Fachleuten der Verwaltung in Massnahmen umgesetzt wird, welche dann beispielsweise von den Landwirten mit konkreten Handlungen auf dem Feld ausgeführt werden sollen. In dieser Vorstellung fehlt einerseits die andere Richtung des Wissenstransfers, nämlich dass die Fachleute der Verwaltung und die Landwirte selber auch Wissen generieren, welches für die Lösung der Umweltprobleme nötig ist. Andererseits wird nicht zwischen abstraktem Systemwissen der Forschung und dem vollzugsbezogenen bzw. feldbezogenen Handlungswissen der Verwaltung bzw. der Landwirte unterschieden.

Die Vollzugsprobleme werden erstens damit erklärt, dass die verschiedenen Sichtweisen, die verschiedenen Wissensarten und Erfahrungen nicht reflektiert werden. Zur Lösung der Umweltprobleme sind sowohl theorie- und methodenorientierte Konzepte der Forschung, schutz- und methodenorientierte Konzepte der Verwaltung als auch produktionsbezogene Konzepte der Landwirtschaft einzubeziehen. Die Vollzugsprobleme werden zweitens damit erklärt, dass charakteristische Eigenschaften des Wissenserwerbs nicht berücksichtigt werden. Das für den Umweltschutz notwendige Wissen kann nicht einfach "abgeschickt" werden. Ein Transfer ist erst dann erfolgreich, wenn das entsprechende Wissen auch aufgenommen wurde. Und das geschieht durch eine aktive Auseinandersetzung in zum Teil länger dauernden Lernprozessen.

Mit dem Begriff Wissensaustausch soll den verschiedenen Sichtweisen der Akteure, ihren unterschiedlichen Konzepten und Wissensarten Rechnung getragen werden. Durch das explizit machen des Austausches von Wissen zwischen den Akteuren, sowie den Faktoren und Rahmenbedingungen, die den Wissensaustausch fördern bzw. hemmen, versprechen wir uns einen effizienteren und verbesserten Vollzug.

Die neue Arbeitsgruppe hat ein erstes Arbeitsgebiet gewählt. Sie konzentriert sich vorerst auf den Vollzug des Bodenschutzes (Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit) und des Naturschutzes (Erhaltung der Biodiversität) im Bereich der Landwirtschaft. Als erstes Ziel hat sie sich die Organisation der SAGUF-Jahrestagung im Jahr 2003 vorgenommen, an der verschiedene Workshops zum Thema "Vom Wissenstransfer zum Wissensaustausch" stattfinden werden.

*Patricia Fry, Claude Théato*

problemes environnementaux et génèrent des connaissances environnementales, lesquelles sont ensuite converties en mesures par les spécialistes de l'administration, avant d'être appliquées par les agriculteurs sous forme d'actions concrètes sur le terrain. Cette représentation omet d'une part une autre direction du transfert de connaissance, à savoir que les spécialistes de l'administration et les agriculteurs produisent eux aussi du savoir utile pour la résolution des problèmes environnementaux. D'autre part, on ne distingue pas le savoir systémique abstrait de la recherche du savoir pratique de l'administration et de l'agriculture.

Les problèmes d'exécution sont avant tout causés par le fait que les différents points de vue, les différents types de savoirs et les expériences ne sont pas intégrés. Pour résoudre les problèmes environnementaux, il faut associer aussi bien les aspects théoriques et méthodiques de la recherche, les aspects de protection de l'administration ainsi que les aspects de production de l'agriculture. En second lieu, les problèmes d'exécution surgissent parce que les caractéristiques propres de l'acquisition de connaissance ne sont pas prises en compte. Le savoir nécessaire pour la protection de la nature ne peut pas simplement être «envoyé par la Poste». Un transfert n'est couronné de succès que lorsque le savoir en question a été assimilé. Et cela n'est possible que par le biais d'une réflexion active au cours d'un processus d'apprentissage étalé dans le temps.

Dans la notion d'échange de connaissances, on doit prendre en considération les divers points de vue des acteurs, leurs différents concepts et formes de savoir. Par la mise au clair de l'échange de savoir entre les acteurs, mais aussi des facteurs et des conditions cadre qui encouragent ou freinent l'échange de savoir, nous espérons aboutir à une exécution meilleure et plus efficace des mesures de protection de la nature?

Le nouveau groupe de travail a choisi un premier domaine de réflexion. Il va se concentrer d'abord sur l'application des mesures de protection du sol et de la nature dans le domaine agricole. Comme premier objectif, l'organisation du congrès de la SAGUF en 2003 a formé le projet d'organiser différents ateliers sur le thème "Du transfert de savoir à l'échange de savoir".

*Patricia Fry et Claude Théato*



## □ Mitarbeit in den Arbeitsgruppen

Wer sich für eine der Arbeitsgruppen interessiert, ist eingeladen, sich direkt bei den Verantwortlichen zu melden. Es sind dies (vgl. auch die aktuelle Liste des Vorstandes auf S. 16)

- Andreas Kläy (klaey@giub.unibe.ch) für die AG "Institutionelle und ökonomische Mechanismen zur Steuerung der nachhaltigen Ressourcennutzung im regionalen Kontext";
- Karin Marti (marti@toposmm.ch) für die AG "Nachhaltige Entwicklung auf lokaler und regionaler Ebene";
- Gertrude Hirsch Hadorn (hirsch@umnw.ethz.ch) für das *sagufnet*;
- Christian Pfister (christian.pfister@hist.unibe.ch) für die AG "Umgang mit Naturgefahren";
- Patricia Fry (p.fry@bluewin.ch) für die AG "Wissensaustausch";
- Susanne Kytzia (kytzia@se.baug.ethz.ch) für die AG "Zusammenarbeit zwischen den Disziplinen".

## □ Klausur des Vorstandes

Als die SAGUF 1972 gegründet wurde, geschah dies mit der wissenschafts- und gesellschaftspolitischen Zielsetzung, ein Forum für Forscherinnen und Forscher zu schaffen, die zur gesellschaftlichen Lösung von Umweltproblemen beitragen wollen. Diese Anliegen werden inzwischen nicht mehr allein von der SAGUF vertreten. Zahlreiche Fachgesellschaften suchen heute den Kontakt mit der Öffentlichkeit, um auf Probleme aufmerksam zu machen, die Gegenstand ihrer Forschung sind. Es gibt die verschiedenen Plattformen der Akademien (Foren, Kommissionen, Komitees, Institutionen u.a.) zu Bereichen wie Global Change, Entwicklungszusammenarbeit, Biodiversität u.a., welche die Kommunikation der Forschung mit der Gesellschaft auf der Basis professioneller Strukturen führen und die problembezogene Koordination und Kooperation unter den Forschenden stärken. Ist die SAGUF damit überflüssig geworden?

Die SAGUF hatte 1993 in einer Klausur in Biel mit rund 40 Persönlichkeiten eine Zukunftswerkstatt durchgeführt, um Impulse in der Umweltforschung auszulösen und ihr eigenes Tätigkeitsfeld zu bestimmen (*GALA 2/6* (1993) 347–349). Inzwischen haben sich viele Rahmenbedingungen für die Umweltforschung im Wissenschaftsbereich geändert und im Vorstand haben die "Pioniere" der jüngeren Generation Platz gemacht. Damit war der Zeitpunkt für eine neue Vorstandsklausur reif, die am 7. Dezember 2001 bei der IKAÖ in Bern ausschliesslich unter Vorstandsmitgliedern stattfand, vorbereitet und moderiert von Karin Marti und Patricia Fry.

Die Klausur begann mit einem Rückblick, befasste sich dann mit der heutigen Situation (Stärken – Probleme) und diskutierte schliesslich das "Wie weiter?" (Inhalte: Ziele, Aufgaben, Themen – Struktur), was seither in den Vorstandssitzungen fortgesetzt wird. Der Rückblick auf die Aktivitäten seit 1972, welche den heutigen Vorstandsmitgliedern gut präsent sind, führte zu einer langen Liste. Darauf figurieren u.a. die Schaffung des Umweltforschungskatalogs und die Mitwirkung beim Umweltforschungskonzept; sodann der POEF-Rat, die PUSCH-Arbeitsgruppe "Forschen für eine nachhaltige Schweiz", das Initiieren der ersten Lokalen Agenda 21 in Illnau-Effretikon, das Engagement für Transdisziplinarität im SPP Umwelt und die Schaffung des Netzwerkes für Transdisziplinäre Forschung *sagufnet*. Ein

## □ Collaboration dans les groupes de travail

Ceux qui sont intéressés à participer à un groupe de travail sont cordialement invités à s'annoncer directement auprès des responsables. Ce sont les personnes suivantes (veuillez considérer aussi la liste actuelle du comité à la p. 16):

- Andreas Kläy (klaey@giub.unibe.ch) pour le groupe "Mécanismes économiques et institutionnels pour l'imposition de l'utilisation durable des ressources dans le contexte régional";
- Karin Marti (marti@toposmm.ch) pour le groupe "Développement durable au niveau local et régional";
- Gertrude Hirsch Hadorn (hirsch@umnw.ethz.ch) pour le *sagufnet*;
- Christian Pfister (christian.pfister@hist.unibe.ch) pour le groupe "Maniement de risques naturels";
- Patricia Fry (p.fry@bluewin.com) pour le groupe "Echange de connaissances";
- Susanne Kytzia (kytzia@se.baug.ethz.ch) pour le groupe "Collaboration entre les disciplines".

## □ Retraite du comité

Lorsque la SAGUF a été fondée en 1972, l'objectif était de créer un forum pour les chercheurs qui voulaient contribuer à apporter des solutions sociales aux problèmes d'environnement. Ces préoccupations, la SAGUF n'est aujourd'hui plus la seule à les défendre. De nombreuses sociétés scientifiques cherchent le contact avec la société pour la rendre attentive aux problèmes qui sont au centre de leur recherche. Il y a les différentes plates-formes des Académies (Forums, Commissions, Comités, Institutions, etc.) dans des domaines comme le *global change*, la coopération, la biodiversité, etc., qui communiquent les résultats de la recherche grâce à des structures professionnelles et qui renforcent la coordination et la coopération des chercheurs. La question se pose: la SAGUF est-elle devenue superflue?

En 1993, la SAGUF avait organisé à Bienne un atelier de réflexion sur son avenir avec une quarantaine de personnalités, afin de susciter de nouvelles impulsions en recherche environnementale et pour délimiter son propre champ d'activité (*GALA 2/6* (1993) 347–349). Entre temps, les conditions cadres de la recherche environnementale ont beaucoup changé dans le domaine scientifique et les "pionniers" ont laissé la place au sein du comité à la jeune génération. Le moment était venu pour une nouvelle séance de réflexion, laquelle a eu lieu le 7 décembre 2001 à l'IKAÖ à Berne, avec la participation exclusive des membres du comité, et animé par Karin Marti et Patricia Fry.

La réunion a débuté par un bilan rétrospectif pour s'occuper ensuite de la situation actuelle (points forts, problèmes) pour discuter enfin du "Et après?" (objectifs, tâches, thèmes – structure), débat qui a été poursuivi aux séances du comité. Le bilan des activités depuis 1972 a débouché sur une longue liste. Y figurent, entre autres, la création du catalogue de la recherche environnementale et la collaboration au concept de recherche environnementale; mais aussi le conseil du POEF, le groupe de travail PUSCH «Faire de la recherche pour une Suisse durable», le lancement du premier Agenda 21 à Illnau-Effretikon, l'engagement en faveur de la transdisciplinarité au sein du PPE et la création du réseau de recherche transdisciplinaire *sagufnet*. Un autre sujet est la sensibilisation à la recherche sur les institutions pour les ressources. De nouveau, la SAGUF a mis son grain de sel en

weiterer Bereich ist die Sensibilisierung für Forschung über Institutionen der Ressourcennutzung. Immer wieder hat sich die SAGUF mit Stellungnahmen in das politische und wissenschaftspolitische Geschäft eingemischt, so in Sachen Gentechnologie u.a. Die SAGUF hat in diesen Bereichen als Initiatorin, Ferment, *whistleblower* und Koordinatorin gewirkt. Das war nicht zuletzt durch das persönliche Netzwerk der Vorstandsmitglieder möglich, die in der Sorge für die Umwelt sich als Persönlichkeiten und mit ihren Positionen dafür eingesetzt haben. Die SAGUF hat als Vordenkerin vieles angestoßen, das in der Folge von Institutionen übernommen und dabei natürlich verändert worden ist.

Die heutigen Stärken der SAGUF heute werden einmal darin gesehen, dass sie als ein hinsichtlich Fachgebieten, Erfahrungen und beruflichen Positionen gemischtes Gremium mit ihrem Netzwerk Handlungsmöglichkeiten unabhängig von institutionellen Positionen eröffnet, und dass sie sich das Profil einer innovativen, engagierten, breiten und pluralistischen Gesellschaft mit guten Leistungsausweisen in inzwischen 30jähriger Kontinuität erhalten hat. Als Schwächen zeigten sich, dass die Verankerung in der Romandie schmal und im Tessin gar nicht vorhanden ist. Die Mitglieder sind in die Geschäfte nur selten einbezogen und der Mitgliederbestand unter den Jungen hat nicht zugenommen. Die SAGUF ist wenig bekannt und wird nicht als eine Institution von Gewicht wahrgenommen. Weil sie im Milizsystem Initiativen startet und zur professionellen Führung an Institutionen weitergibt, hat sie keine klare Identität. Aufgrund der Entwicklung und Spezialisierung der Umweltforschung fehlt ihr inzwischen vielmals die spezifische Sachkompetenz.

Die Diskussion über die künftigen Ziele, Aufgaben und Inhalte der SAGUF ging von einer umfangreichen Sammlung von Vorschlägen aus und lief auf eine Grundentscheidung zu: Soll die SAGUF versuchen, zu einer grossen Gesellschaft aller Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler im Umweltbereich werden, die als starke Institution wahrgenommen wird und die Anliegen der Umweltforschung in der Wissenschaftspolitik auch mit entsprechendem Gewicht vertreten kann? Oder soll die SAGUF im bisherigen Stil als eine kleine Gesellschaft in der Früherkennung von Problemen über die persönlichen Netzwerke der Vorstandsmitglieder wirken, was ihr auch den Anstrich einer Gesinnungsgemeinschaft verleihen kann? Die Abstimmung im Vorstand fiel mit Stichtenscheid der Präsidentin zugunsten der Fortsetzung im bisherigen Stil aus.

Um den veränderten Rahmenbedingungen im Umweltforschungsbereich Rechnung zu tragen, will die SAGUF ihre Aktivitäten wenn möglich mit anderen Akteuren in diesem Feld als Partnern angehen. Dies ist bei den letzten Jahrestagungen schon geschehen (siehe S. 13), doch soll künftig auch in den Arbeitsgruppen zu den Tätigkeitsschwerpunkten der SAGUF direkt zusammengearbeitet werden. Der Vorstand diskutiert zur Zeit die Schwerpunkte und ihre Arbeitsprogramme, eine erste Arbeitsgruppe ist beschlossen, und zwar zum Problemfeld "Wissensaustausch" (siehe S. 7).

*Patricia Fry, Gertrude Hirsch Hadorn und Karin Marti*

prenant position sur les affaires de politique et de politique de la science, par exemple sur la technologie génétique, etc. La SAGUF a agi sur ces sujets en initiateur, ferment de réflexion, arbitre et coordinateur. Cela a été rendu possible grâce au réseau personnel des membres du comité, qui se sont engagés, en tant que personnalités et en utilisant leurs positions, par souci pour l'environnement. En tant que précurseur, la SAGUF a poussé beaucoup de choses qui ont été par la suite reprises par les institutions et de ce fait ont naturellement changé.

Les points forts de la SAGUF résident aujourd'hui dans le fait qu'elle a, en tant que commission mêlant des spécialités, des compétences et des situations professionnelles variées, ouvert des champs d'action indépendants des positions institutionnelles, et qu'elle a maintenu son profil de société progressiste, engagée, ouverte et pluraliste, avec de bons résultats, tout au long de ses 30 ans d'activité continue. Comme points faibles, on peut citer son ancrage insuffisant en Romandie et inexistant au Tessin. Les membres sont rarement engagés dans les affaires et leur nombre n'a pas augmenté parmi les jeunes. La SAGUF reste peu connue et n'est pas perçue comme une institution de poids. Comme elle lance des initiatives avec un système de milice et qu'elle a renoncé à une direction professionnelle, elle n'a pas d'identité claire. Suite au développement et à la spécialisation de la recherche environnementale, il lui manque maintenant quantité de compétences spécifiques.

La discussion sur les tâches et les objectifs futurs de la SAGUF sont partis d'une large collecte de propositions et a débouché sur une décision de fond: la SAGUF doit-elle essayer de devenir une grande société réunissant tous les scientifiques de l'environnement, qui soit dès lors perçue comme une institution de poids et qui puisse défendre, avec le poids correspondant, les préoccupations de la recherche environnementale dans la politique de la science? Ou bien la SAGUF doit-elle agir avec son style actuel comme une petite société spécialisée dans la révélation de problèmes par les réseaux personnels des membres du comité, ce qui peut aussi lui conférer le sérieux d'une communauté d'opinion? Le vote du comité est allé en faveur de la poursuite du style actuel par la voix décisive de la présidente.

Pour prendre en considération le changement des conditions cadres dans le domaine de la recherche environnementale, est-ce que la SAGUF ne devrait pas partager ses activités sur ce terrain si possible avec d'autres acteurs considérés comme partenaires? Cela s'est déjà passé lors des précédents congrès annuels (cf. p. 13), mais cela doit être dorénavant directement traité en collaboration aussi dans les groupes de travail sur les activités maîtresses de la SAGUF. Le comité discute en ce moment les points forts et le programme d'activité, un premier groupe de travail a été formé, à savoir sur le thème "Echange de connaissance" (cf. p. 7).

*Patricia Fry, Gertrude Hirsch Hadorn und Karin Marti*

## □ Antrag zur Zukunft der SAGUF

Pierre Fornallaz, der die SAGUF 5 Jahre lang als Präsident geführt hat und 20 Jahre lang im Vorstand aktiv war, hat an der Mitgliederversammlung 2001 den Antrag gestellt, der Vorstand solle sich des Problems der Behebung der Ursachen von Umweltproblemen annehmen, im kommenden Geschäftsjahr ein transdisziplinäres Symposium zu diesem Thema durchführen und über konkrete Ergebnisse in einem Jahr berichten (siehe Protokoll Mitgliederversammlung S. 2). Der Altpräsident sieht die Ursache aller Umweltprobleme in unserem Umgang mit dem Geld und mahnt an, dass praxisorientierte ökologische Forschung POEF durchsetzungsorientiert ist und erst endet, wenn das Umweltproblem im Rahmen politisch-administrativer Prozesse gelöst worden ist. Der Vorstand stimmt der Orientierung an Ursachen von Umweltproblemen als Leitlinie der Aktivitäten in der SAGUF zu. Er ist der Meinung, dass dies für die Aktivitäten der SAGUF in den letzten Jahren auch zutrifft. Jüngstes Beispiel ist die gemeinsame Veranstaltung von *sagufnet*, ProClim- und IHDP "Research for an Effective Climate Policy am 5. April 2002" in Bern (siehe S. 5). Der Vorstand ist jedoch der Auffassung dass die Ursachen von Umweltproblemen komplex sind und dass einem Symposium der SAGUFF zum Umgang mit Geld aus verschiedenen Gründen nicht der erhoffte Erfolg in der Politik beschieden wäre. Auch wenn der Vorstand deshalb von der Organisation des vorgeschlagenen Symposiums Abstand nimmt, hat er wichtige Anstösse für inhaltliche Themen der wissenschaftspolitischen Tätigkeit der SAGUF erhalten: so die Frage, warum die Entkoppelung Wirtschaftswachstum und Ressourcennutzung nicht gelingt, und die Rollen von Einstellungen und Institutionen im Fortschreiten der Umweltprobleme. Der Vorstand dankt daher dem Altpräsidenten sehr für seinen Antrag.

Gertrude Hirsch Hadorn

## □ Akademien

### *Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften (SANW)*

Die SANW hat in ihrem Mehrjahresplan 2004–2007 vier Forschungsschwerpunkte gesetzt: Nutzung und Schutz anthropogener Ökosysteme, Nachwuchsförderung in den Naturwissenschaften, Transdisziplinarität, und Dialog mit dem Parlament. Das Forum Biodiversität wurde vom Senat vom Projektstatus in eine langfristige Unternehmung überführt. Die SANW hat in die laufende Revision des Natur- und Heimatschutzgesetzes, das noch 2002 im Parlament beraten werden soll, eingebracht, dass das Management von grossflächigen Schutzgebieten in der Schweiz auf Forschung gestützt sein soll, die national koordiniert und lokal verankert ist. Im Schwerpunkt Transdisziplinarität wird sie *sagufnet* übernehmen (siehe "Arbeitsgruppe *sagufnet*", S. 5). Die Klausur des Zentralvorstandes, erweitert um die Präsidenten und Geschäftsleiter der Plattformen, war der Identität der SANW als Organisation gewidmet. Sie diskutierte das bestehende Profil der SANW, verglich Mission und Corporate Identity und erarbeitete Vorschläge zur Verbesserung der Struktur und Kommunikation. Michel Monbaron, Fribourg, hat Wilfried Häberli, Zürich, als Delegierten der Sektion IV, zu der die SAGUF gehört, abgelöst. Wilfried Häberli hat das Präsidium des GeoForum übernommen, dem die SAGUF als Mitglied beigetreten ist.

Gertrude Hirsch Hadorn

## □ Proposition sur l'avenir de la SAGUF

Lors de la réunion des membres de 2001, Pierre Fornallaz, qui a présidé la SAGUF pendant plus de 20 ans, a suggéré que le comité devrait se préoccuper de l'annulation des causes des problèmes environnementaux, d'organiser un symposium transdisciplinaire sur ce thème lors du prochain exercice et d'en rapporter les résultats concrets dans un an (cf. rapport de la réunion des membres, p. 2). L'ancien président voit dans notre rapport à l'argent la cause de tous les problèmes environnementaux et rappelle que la recherche écologique (praxis-orientierte ökologische Forschung POEF) doit être orienté vers des résultats applicables, et quelle ne s'achève que lorsque le problème environnemental a été résolu dans le cadre des processus politico-administratifs. Le comité approuve l'orientation des activités de la SAGUF avec pour fil conducteur les causes des problèmes environnementaux. Il est d'avis que cela correspond aussi à ses activités des années précédentes. Le dernier exemple en date est la manifestation du *sagufnet*, de ProClim- et de l'IHDP, "Research for an Effective Climate Policy" le 5 avril 2002 à Berne (cf. p. 5). Le comité estime pourtant que les causes des problèmes environnementaux sont complexes et qu'un symposium de la SAGUF sur le rapport à l'argent ne déboucherait, pour différentes raisons, simplement pas sur les résultats escomptés. Même si le comité renonce à l'organisation d'un tel symposium, il a néanmoins reçu d'importantes impulsions sur les thèmes de l'activité de la SAGUF en matière de politique de la science: d'où la question, pourquoi la séparation de la croissance économique et de l'utilisation des ressources ne réussit-elle pas, et quels sont les rôles des opinions et des institutions dans l'accroissement des problèmes environnementaux? Le comité remercie chaleureusement l'ancien président pour sa proposition.

Gertrude Hirsch Hadorn

## □ Académies

### *Académie suisse des sciences naturelles (ASSN)*

L'ASSN a défini quatre pôles de recherche pour la période 2004 – 2007: exploitation et protection des écosystèmes anthropogènes, l'aide à la relève dans les sciences naturelles, la transdisciplinarité et le dialogue avec le parlement. Le forum biodiversité a été transformé par le Sénat du statut de projet à celui d'une entreprise de longue haleine.

Dans la révision en cours de la Loi sur la protection de la nature et du patrimoine, laquelle doit encore être discutée au parlement, l'ASSN a proposé que le management de zones de protections de grande surface soit soutenu en Suisse par la recherche, coordonné au niveau national et ancré au niveau local. Pour le pôle transdisciplinarité, c'est le *sagufnet* qui en prend la direction (cf. groupe de travail *sagufnet*, p. 5). La retraite du comité central, élargi aux présidents et directeurs des plates-formes, était consacré à l'identité de l'ASSN. On y a traité du profil actuel de l'ASSN, comparé la mission et la *Corporate Identity* et élaboré des propositions pour l'amélioration de la structure et de la communication. Michel Monbaron, de Fribourg, a remplacé Wilfried Häberli, de Zurich, en tant que délégué de la section IV, dont la SAGUF fait partie. Wilfried Häberli a pris la direction du GeoForum, dont la SAGUF est devenue membre.

Gertrude Hirsch Hadorn

### **Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW)**

Die Stärkung der Sozial- und Geisteswissenschaften war immer ein Schwerpunkt der SAGW. Dazu gehören die Tagung "Welche Qualität in den Sozialwissenschaften?" im Mai 2001 zusammen mit weiteren wissenschaftspolitischen Organisationen, die Resolution zur Förderung der Geistes- und Sozialwissenschaften an der Herbsttagung 2001 sowie die Unterstützung der von der Gruppe Wissenschaft und Forschung eingesetzten Arbeitsgruppe "Schuwey" für die Erarbeitung des 2002 erschienen Berichtes "Förderung der Geisteswissenschaften". In diesem Bericht fordert die Verbesserung der Betreuungsverhältnisse von Studierenden durch Professoren, Nachwuchsförderung unter Berücksichtigung fachlicher Besonderheiten, die Verstärkung der Zusammenarbeit in den Bildungsinstitutionen sowie den Dialog zwischen Wissenschaft und Gesellschaft sowie erhöhte Mittel.

Schwerpunkte im Mehrjahrsplan 2004–2007 sind (1) die Förderung der Geisteswissenschaften als "kulturelles Gedächtnis", (2) die Beobachtung, Analyse und Bewertung von Entwicklungen in der Schweiz, (3) das Engagement im transdisziplinären Themenfeld "Sprachen und Kulturen" sowie (4) die kritisch begleitende Wissenschaftsforschung.

Im Generalsekretariat ist Beat Sitter in den Ruhestand getreten. Neuer Generalsekretär ist Markus Zürcher mit der stellvertretenden Generalsekretärin Kathrin Pieren. Heinz Gutscher, Zürich, hat Rainer Schweizer, St. Gallen als Präsident der Sektion III, der die SAGUF als assoziiertes Mitglied zugehört, abgelöst.

*Gertrude Hirsch Hadorn*

### **Académie suisse des sciences humaines et sociales (ASSH)**

Le renforcement des sciences humaines a toujours été un des combats de l'ASSH. La journée intitulée "Quelle qualité dans les sciences sociales?" en mai 2001 y était consacré en présence d'autres organisations des sciences politiques. De même, la résolution pour l'aide aux sciences sociales à la séance d'automne 2001, ainsi que le soutien au groupe de travail "Schuwey" (mis en place par le groupe science et recherche) pour l'élaboration du rapport «Aide aux sciences humaines» paru en 2002. Ce rapport sollicite l'amélioration des conditions de surveillance des étudiants par les professeurs, l'aide à la relève, le renforcement de la collaboration dans les institutions de formation, le dialogue entre science et société ainsi que des moyens financiers accrus.

Les points forts de la période 2004–2007 sont (1) l'aide aux sciences sociales considérées comme "mémoire culturelle", (2) l'observation, l'analyse et l'évaluation des développements en Suisse, (3) l'engagement dans le champ thématique transdisciplinaire "langues et cultures" et (4) la recherche scientifique accompagnée de façon critique.

Au secrétariat général, Beat Sitter est parti à la retraite. Le nouveau secrétaire général est Markus Zürcher, la secrétaire générale remplaçante Kathrin Pieren. Heinz Gutscher de Zurich, a remplacé Rainer Schweizer, de St. Gallen comme président de la Sektion III, dont la SAGUF est membre associé.

*Gertrude Hirsch Hadorn*

#### **□ Einladung zum Wettbewerb "Stürme in der Natur"**

Der wissenschaftliche Nachwuchs soll früher ins Rampenlicht treten – das fordert und fördert die Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften (SANW). Für den Jahreskongress 2003 mit dem fächerübergreifenden Thema "Stürme" als Dreh- und Angelpunkt des Programms hat die SANW zu einem Wettbewerb forschender Nachwuchskräfte aufgerufen ([www.unifr.ch/sanw-JK03](http://www.unifr.ch/sanw-JK03)). Junge Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen bekommen dadurch die Chance, frische Ideen und Forschungsergebnisse auf dem Prüfstand interdisziplinärer Reflexion zu erproben und auch einer breiteren Öffentlichkeit näherzubringen. Da das Wettbewerbsthema "Stürme in der Natur" vielseitige Auffassungen zulässt, hat die SANW die erste Ausscheidungsrunde ihren Mitgliedsgesellschaften übertragen.

Die SAGUF unterstützt dieses Vorhaben nachdrücklich und lädt ihrerseits Forschende im Status Doktorand/Postdoktorand aus allen wissenschaftlichen Disziplinen ein, sich an dem von ihr – parallel zu den von anderen SANW-Mitgliedsgesellschaften – organisierten Vorwettbewerb zu beteiligen. Als Mitglied zweier Akademien, der für Naturwissenschaften wie auch der für Geistes- und Sozialwissenschaften, will die SAGUF besonders solche Beiträge fördern, die es auf originelle Weise verstehen, sowohl natur- als auch kulturwissenschaftliche Aspekte von "Stürmen in der Natur" zu verbinden. Ausdrücklich begrüsst werden daher hervorragende Beispiele inter- und transdisziplinärer Forschung (auch praxisbegleitender Umweltforschung). Die Perspektive darf wohlüberlegte Science Fiction streifen.

#### **□ Invitation au concours "Tempêtes dans la nature"**

La relève scientifique doit se trouver plus vite sous les feux de l'actualité – c'est ce qu'exige et ce qu'encourage l'Académie Suisse des Sciences Naturelles (ASSN). Pour son congrès 2003, avec le thème très polyvalent des tempêtes comme pivot du programme, l'ASSN a lancé un concours à l'attention des forces vives de la relève scientifique ([www.unifr.ch/sanw-JK03](http://www.unifr.ch/sanw-JK03)). Les jeunes chercheurs et chercheuses ont ainsi l'opportunité de soumettre leurs idées nouvelles et leurs résultats de travail sur le banc d'essai de la réflexion interdisciplinaire et aussi de les faire mieux comprendre à un public élargi. Comme le thème du concours "Tempêtes dans la nature" permet des approches dans plusieurs domaines, l'ASSN a confié les premières éliminatoires à ses sociétés membres.

La SAGUF soutient expressément ce projet, et invite de son côté les chercheurs en doctorat/postdoctorat de toutes les disciplines scientifiques à participer à ce concours, organisé par elle, en parallèle avec les autres sociétés membres de l'ASSN. En tant que membre des deux Académies, celles des Sciences naturelles et celles des Sciences humaines, la SAGUF veut encourager tout particulièrement les contributions qui relieront de manière originale autant les aspects naturels que culturels des "tempêtes de la nature". Formellement de ce fait, les exemples marquants de recherches inter- et transdisciplinaires (ainsi que la recherche qui aide la mise en oeuvre) seront acceptés. La perspective peut même frôler la science fiction bien réfléchi.

Die allgemeine Wettbewerbsanleitung der SANW ([www.unifr.ch/sanw-JK03/jk03-anleitung.pdf](http://www.unifr.ch/sanw-JK03/jk03-anleitung.pdf)) formuliert die Ansprüche an Beiträge (ausgewählte Kurzvorträge) folgendermassen:

- Aufzeigen des Phänomens "Sturm", im realen oder im übertragenen Sinne, anhand moderner Forschung im eigenen Fachgebiet; nach Möglichkeit Aufzeigen von Verbindungen zu Nachbardisziplinen.
  - Verständlichkeit für ein naturwissenschaftlich gebildetes Publikum aus anderen Fachbereichen.
  - Hohe didaktische Qualität (Aufbau, Sprache, Graphik).
- Für die Teilnahme am Wettbewerb im Rahmen dieser Ausschreibung der SAGUF sind erforderlich:
- Name und Adresse der Autorin/des Autors.
  - Titel und Abstract (eine A4-Seite) des Beitrags.

*Bewerbungsschluss: 15. Dezember 2002;*  
Bewerbungen sind an die Geschäftsstelle zu richten.

*Otto Smrekar und Ruth Kaufmann-Hayoz*

Le mode d'emploi général du concours de l'ASSN ([www.unifr.ch/sanw-JK03/jk03-anleitung.pdf](http://www.unifr.ch/sanw-JK03/jk03-anleitung.pdf)) formule les exigences suivantes pour les contributions (extraits choisis):

- Evocation du phénomène "tempêtes" au sens propre et/ou figuré, à l'aide de recherches récentes de sa propre spécialité. Evocation si possible des relations avec d'autres disciplines.
  - Présentation claire et accessible à un public scientifique issu d'autres domaines de recherche.
  - Haute valeur didactique (structure, langue, visualisation).
- Pour la participation au concours dans le cadre de cette ouverture à la SAGUF, les informations suivantes sont nécessaires:
- Nom et adresse des auteurs.
  - Titre et résumé de la contribution (1 page A4).

*Délai d'inscription: le 15 décembre 2002.*  
Veuillez adresser votre candidature au secrétariat.

*Otto Smrekar et Ruth Kaufmann-Hayoz*

## □ Jahresbericht 2001 (Zusammenfassung)

### **Tagungen**

Die letztjährige SAGUF-Jahrestagung ("Ziele, Formen und Erfahrungen mit Partizipation in transdisziplinären Projekten", 05.10.2001, Basel) wurde gleichzeitig als *sagufnet*-Workshop abgehalten. Anhand von Referaten und Gruppendiskussionen am Morgen wurde die Relevanz von Partizipation in transdisziplinären Projekten und die partizipativen Methoden erläutert, so dass am Nachmittag Arbeitsgruppen sich gezielt mit bestimmten Forschungsbereichen oder partizipative Methoden befassen konnten.

Der Workshop diente dazu, Wissen und Erfahrungen zu vermitteln, zu diskutieren, und über die Forschungspraxis nachzudenken. Es wurden vor allem Personen, die Erfahrung mit Partizipation haben oder zukünftig mit Partizipation konfrontiert sein werden angesprochen. Die Workshop-Beiträge werden auf der *sagufnet*-Webseite publiziert: <http://www.transdisciplinarity.ch/sagufnet/>.

### **Vorträge der Präsidentin**

- "Ontologie und Ethik bei Hans Jonas", Akademie der Studienstiftung Schweiz, Bad Ragaz, 26.09.–02.10.2001;
- "Risiken der technologischen Zivilisation als wissenschaftsethisches Problem" Symposium "Ethisierung – Ethikferne. Wieviel Ethik braucht die Wissenschaft?", Die Junge Akademie an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften und der Deutschen Akademie der Naturforscher Leopoldiana, Berlin 12./13.10.2001.

### **Ausgewählte Publikationen**

- Longet R.: "LA 21-Prozesse in der Welschschweiz – eine Bestandaufnahme", *GAIA 10/1* (2001) 71–73.
- Förster R., Pohl C., Scheringer M., Valsangiacomo A.: "Partizipation in der transdisziplinären Forschung – Eine Positionierung und die Ankündigung des nächsten *sagufnet*-Workshops", *GAIA 10/2* (2001) 146–149.
- Minsch J.: "Erfindungen gegen die Tyrannei der kleinen Entscheidungen: Die Reflexive", *GAIA 10/3* (2001) 230–233.
- Niggli U.: "Welche Forschung braucht die Biologische Landwirtschaft?", *GAIA 10/4* (2001) 304–307.

## □ Rapport annuel 2001 (résumé)

### **Congrès**

Le congrès annuel de la SAGUF l'an dernier ("Buts, formes et expériences de participation dans les projets transdisciplinaires", 05.10.2001, Bâle) s'est déroulé en même temps comme atelier du *sagufnet*. Grâce aux conférences et aux discussions de groupe, l'importance de la participation dans les projets transdisciplinaires et des méthodes participatives a été relevée au cours de la matinée, ce qui a permis aux groupes de travail durant l'après-midi de s'occuper de manière ciblée de domaines de recherche particuliers ou des méthodes participatives.

L'atelier a servi d'échange de savoirs et d'expériences, il a permis de discuter et de réfléchir à la pratique de la recherche. Il a surtout interpellé les personnes qui ont une expérience de participation ou qui seront prochainement confrontées à la participation. Les contributions de l'atelier sont publiées sur la page internet du *sagufnet*: <http://www.transdisciplinarity.ch/sagufnet/>.

### **Contributions de la présidente**

- "Ontologie und Ethik bei Hans Jonas", Akademie der Studienstiftung Schweiz, Bad Ragaz, 26.09.–02.10.2001;
- "Risiken der technologischen Zivilisation als wissenschaftsethisches Problem" Symposium "Ethisierung – Ethikferne. Wieviel Ethik braucht die Wissenschaft?", Die Junge Akademie an der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften und der Deutschen Akademie der Naturforscher Leopoldiana, Berlin 12./13.10.2001.

### **Choix de publications**

- Longet R.: "LA 21-Prozesse in der Welschschweiz – eine Bestandaufnahme", *GAIA 10/1* (2001) 71–73.
- Förster R., Pohl C., Scheringer M., Valsangiacomo A.: "Partizipation in der transdisziplinären Forschung – Eine Positionierung und die Ankündigung des nächsten *sagufnet*-Workshops", *GAIA 10/2* (2001) 146–149.
- Minsch J.: "Erfindungen gegen die Tyrannei der kleinen Entscheidungen: Die Reflexive", *GAIA 10/3* (2001) 230–233.
- Niggli U.: "Welche Forschung braucht die Biologische Landwirtschaft?", *GAIA 10/4* (2001) 304–307.

■ Pfiffner, L. Häring, A., Dabbert, S. Stolze, M., Piorr, A.: Contributions of organic farming to a sustainable environment", in *European Conference "Organic Food and Farming – Towards Partnership and Action in Europe"*, 10.–11. May 2001, Proceedings, Copenhagen, Denmark (2001), p. 115–123.

### **Forschungsinfrastruktur**

Zum zweiten Workshop des *sagufnet* siehe "Tagungen".

Für die Weiterführung und langfristige Finanzierung des *sagufnet* wird innerhalb der Akademien nach einer breiteren Trägerschaft gesucht. Desweiteren soll vom *sagufnet* ein übergreifendes "transdisciplinaritynet" werden. Weil dies für die Geschäftsstelle des *sagufnet* künftig mehr Einsatz fordert, wird anstelle der jetzigen Projektleiterin Ruth Förster interimistisch Theres Paulsen, Quästorin der SAGUF und Mitarbeiterin am Institut Universitaire Kurt Bösch in Sion, im Jahr 2002 die Geschäftsstelle führen, bis die Trägerschaft des neuen Netzwerkes mit den Akademien geklärt ist.

Das SPP Umwelt hat *sagufnet* im letzten Jahr tatkräftig unterstützt, sowohl durch die Weitergabe der Homepage [www.transdisciplinarity.ch](http://www.transdisciplinarity.ch), als auch finanziell. Diese half uns bei der Finanzierung von Workshops und dem Aufbau einer strukturierten und kommentierten Bibliografie zur Transdisziplinarität.

*sagufnet* hat inzwischen über 120 Mitglieder aus Forschungsinstituten, Wissenschaftspolitik und "Praxis". Ein Drittel von ihnen arbeitet im europäischen Ausland oder in Übersee.

### **Öffentlichkeitsarbeit**

Die Homepage der SAGUF (<http://www.saguf.unibe.ch>) wird laufend ausgebaut. Neben Informationen über die Zusammensetzung des Vorstandes, unsere Projekte, unsere Zielen und Statuten findet sich dort auch unsere Mitteilungsblätter sowie andere Publikationen, welche die SAGUF herausgibt.

### **Wissenschaftspolitik**

Die vom BUWAL 1999 eingesetzte Beratende Kommission für Umweltforschung (BKUF) hat ihre bisherige Tätigkeit evaluiert. Wesentliche Arbeiten wurden geleistet, es fehlten aber noch eine klar definierte Rolle, gewisse Einflussmöglichkeiten wie auch Bekanntheitsgrad. Desweiteren einigte man sich auf eine Änderung der Zusammensetzung. Das BUWAL gab den Vorsitz ab; als neuer Präsident wurde Herr Prof. P. Tschopp ausgewählt. Infolge Übergewichts der geistes- und sozialwissenschaftlichen Disziplinen und Untervertretung der französischsprachigen Mitglieder wird die SAGUF-Präsidentin PD Dr. G. Hirsch Hadorn in der neuen BKUF nicht mehr vertreten sein. Die Wahrnehmung der Interessen der SAGUF als Mitglied der SANW kann aber durch Prof. W. Haerberli (SANW) weiterhin sichergestellt werden.

Die Kommission für Umweltwissenschaften (KUW), welche 1998 bis 2000 von SAGUF Vorstandsmitglied Ruth Kaufmann-Hayoz präsiert wurde, ist mit dem Übergang zu den neuen universitätspolitischen Strukturen (Schweizerische Universitätskonferenz SUK und Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten CRUS) auf Anfang 2001 aufgelöst worden. Der im November 2000 zuhanden der CRUS verfasste Bericht, in dem eine Tätigkeitsbilanz vorlegt wird und Vorschläge unterbreitet werden, wie die anstehenden Aufgaben in den neuen universitätspolitischen Strukturen angegangen werden könnten ist bei Frau Galliker (CRUS) erhältlich.

Claude Théato

■ Pfiffner, L. Häring, A., Dabbert, S. Stolze, M., Piorr, A.: Contributions of organic farming to a sustainable environment", in *European Conference "Organic Food and Farming – Towards Partnership and Action in Europe"*, 10.–11. May 2001, Proceedings, Copenhagen, Denmark (2001), p. 115–123.

### **Infrastructure de recherche**

Sur le deuxième atelier du *sagufnet*, lire le chapitre "Congrès".

Pour la poursuite et le financement à long terme du *sagufnet*, un soutien plus large est recherché au sein des Académies. C'est pourquoi le *sagufnet* doit se transformer en un "transdisciplinaritynet" plus global. Puisque cela demande plus d'engagement pour le secrétariat du *sagufnet*, Theres Paulsen, caissière de la SAGUF et collaboratrice de l'Institut Universitaire Kurt Bösch à Sion, a repris par intérim le secrétariat du *sagufnet* en remplacement de Ruth Förster, jusqu'à ce que le soutien du nouveau réseau soit clarifié avec les Académies.

Le PPE a soutenu énergiquement le *sagufnet* l'an dernier, autant financièrement que par la transmission de la Homepage [www.transdisciplinarity.ch](http://www.transdisciplinarity.ch). Cela nous a aidé pour le financement de l'atelier et la constitution d'une bibliographie structurée et commentée sur la transdisciplinarité. *sagufnet* compte maintenant plus de 120 membres des instituts de recherches, de la politique de la science et de la "pratique". Un tiers d'entre eux travaille dans les pays européens ou au-delà.

### **Relations publiques**

La homepage de la SAGUF (<http://www.saguf.unibe.ch>) est constamment développée. A côté des informations sur la composition du comité, nos projets, nos buts et nos statuts, on y trouve aussi la feuille d'information et d'autres publications éditées par la SAGUF.

### **Politique de la science**

La commission consultative pour les sciences de l'environnement créée par l'OFEPF en 1999 a évalué son activité jusqu'ici. Des travaux essentiels ont pu être accomplis, mais il lui manque encore un rôle clairement défini, certaines possibilités d'influence, mais aussi un assez grand degré de connaissance. On s'est mis d'accord pour une modification de la composition. L'OFEPF a cédé sa présidence. P. Tschopp a été choisi comme nouveau président.

Suite à une sur-représentation des sciences humaines et sociales et à une sous-représentation des membres romands, la présidente de la SAGUF, Dr. G. Hirsch Hadorn, ne sera pas remplacée au sein de la nouvelle commission. Cependant, la défense des intérêts de la SAGUF en tant que membre de l'ASSN sera garantie par le Prof. W. Haerberli (ASSN).

La commission pour les Sciences de l'environnement, qui a été présidée de 1998 à 2000 par Ruth Kaufmann-Hayoz, membre du comité de la SAGUF, a été dissoute au début 2001 dans le cadre de la transition vers les nouvelles structures de la politique universitaire (Conférence Universitaire Suisse CUS et Conférence des Recteurs des Universités Suisses CRUS). On peut obtenir auprès de Mme Galliker (CRUS) le rapport d'activité paru en novembre 2000 sous l'égide de la CRUS qui explique comment les tâches suspendues pourraient être réanimées dans les nouvelles structures de la politique universitaire.

Claude Théato



## □ Mutationen im Vorstand

Karin Marti und Antoine Guisan haben ihren Rücktritt aus dem Vorstand auf Jahresende bekanntgegeben. Christian Pohl hat anstelle von Michel Roux das Amt des Vizepräsidenten übernommen.

Zur Neuwahl empfiehlt der Vorstand Ruth Förster und Markus Maibach.

Informationen zu den empfohlenen Personen befinden sich in der Adressliste am Ende des Mitteilungsblattes.

## □ Mitgliederstatistik

Dieses Jahr konnten wir mit einem erweiterten Vorstand beginnen und neue Themen anpacken. Wir sehen an der Entwicklung des Mitgliederbestandes, dass die Anzahl mit 252 fast stabil geblieben ist. Die Verstärkung und Neuausrichtung des Vorstandes zeigte bisher noch keine Wirkung auf die Mitgliederzahl, allerdings wurde mit den neuen Zielen und Themen auch noch keine Mitgliederwerbung betrieben.

Der starke Rückgang der *GAlA*-Abonnemente hat damit zu tun, dass wir säumige Mitglieder zu Einzelmitgliedern ohne *GAlA* umklassierten, die unbezahlten Abonnemente rissen ein zu grosses Loch in die Kasse. Leider müssen auch in diesem Jahr ca. 20 % der Rechnungen (mit und ohne *GAlA*) angemahnt werden, so dass mit weiteren Austritten auf Ende Jahr zu rechnen ist.

Die Diskussion über gezieltes Anwerben von neuen Mitgliedern und das Verjüngen der Gesellschaft durch vermehrte Präsenz bei den Studierenden steht im Vorstand noch aus, ich möchte aber jedes Mitglied der SAGUF dazu aufrufen, in seinen Kreisen für unsere Arbeit Propaganda zu machen. Wenn nötig, können zu diesem Werbezweck bei der Geschäftsstelle Gratishefte *GAlA* bezogen werden. Ich möchte auch darauf hinweisen, dass bei der Geschäftsstelle Adressetiketten unserer Mitglieder bestellt werden können. Falls Sie eine Konferenz oder ein Kolloquium planen und einen Verteiler suchen (nicht für kommerzielle Zwecke, Anfragen werden geprüft), können Sie die SAGUF-Etiketten gratis erhalten. Wir bitten Sie als Gegenleistung darum, den Flyer der SAGUF bei Ihrer Veranstaltung auszulegen.

In den folgenden Tabellen sehen Sie wie in den vergangenen Jahren die Mitgliederzahlen.

### Mitgliederbewegungen:

	Mitglieder total	Mitglieder mit <i>GAlA</i>	Eintritte	Austritte
1999*	287	224	15	17
2000*	275	208	19	31
2001*	257	196	8	13
2002**	252	180	5	3***

\* Stand: 31. Dezember; \*\* Stand: 31. Juli 2002; \*\*\* gekündigt per 31. Dezember 2002

### Mitgliederstruktur:

	Einzelmitglieder	Kollektivmitglieder	Studierende	Gratismitglieder
1999*	201	19	30	35
2000*	194	19	27	35
2001*	175	21	29	32
2002**	177	20	23	32

\* Stand: 31. Dezember; \*\* Stand: 31. Juli 2002

## □ Changements au comité

Karin Marti et Antoine Guisan ont annoncé leur démission du comité pour la fin de l'année. Christian Pohl a succédé à Michel Roux dans la fonction de vice-président.

Le comité recommande pour une nouvelle élection Ruth Förster et Markus Maibach.

Des renseignements sur les personnes recommandées sont publiés dans la liste d'adresses à la fin du bulletin d'information.

## □ Statistique des membres

Cette année, nous avons pu commencer avec un comité élargi et traiter de nouveaux thèmes. Nous constatons qu'avec 252 membres, le nombre est resté presque stable. Le renforcement et la nouvelle orientation du comité n'ont pour l'instant pas encore eu d'effet sur le nombre de membres, toutefois, aucune campagne de recrutement n'a été effectuée sur la base des nouveaux thèmes et objectifs.

La forte baisse des abonnements à *GAlA* est liée au fait que les mauvais payeurs ont été déclassés comme membres individuels sans *GAlA*; les abonnements non payés grèvent considérablement la caisse. Malheureusement, nous avons dû aussi relancer env. 20% des factures (avec ou sans *GAlA*), si bien que nous devons compter sur de nouveaux départs à la fin de l'année.

La discussion sur une campagne de recrutement de nouveaux membres et du rajeunissement de la société par le biais d'une présence accrue auprès des étudiants est toujours en suspens au comité. J'aimerais profiter de cette occasion pour encourager chaque membre de la SAGUF de faire de la propagande autour de lui sur nos activités. Si nécessaire, des exemplaires gratuits de *GAlA* peuvent être mis à disposition. J'aimerais aussi indiquer ici que des étiquettes d'adresses de nos membres peuvent être obtenues auprès du secrétariat. Si vous organisez une conférence ou un colloque et que vous cherchez un diffuseur (pas pour des buts lucratifs, les demandes seront vérifiées), vous pouvez recevoir gratuitement les étiquettes de la SAGUF. Nous vous demandons en contrepartie de distribuer les flyer de la SAGUF lors de votre manifestation.

Les tableaux ci-dessous montrent l'évolution du nombre des membres des années précédentes.

### Mouvement des membres:

	Total des membres	Membres avec <i>GAlA</i>	Entrées	Départs
1999*	287	224	15	17
2000*	275	208	19	31
2001*	257	196	8	13
2002**	252	180	5	3***

\* Etat: 31. décembre; \*\* Etat: 31. juillet 2002; \*\*\* Démission pour 31 décembre 2002

### Répartition des membres:

	Membres individuels	Membres collectifs	Etudiants	Membres gratuits
1999*	201	19	30	35
2000*	194	19	27	35
2001*	175	21	29	32
2002**	177	20	23	32

\* Etat: 31. décembre; \*\* Etat: 31. juillet 2002

Theres Paulsen

Theres Paulsen



☐ Aktuelle Liste der Mitglieder des SAGUF-Vorstands (Oktober 2002) / ☐ Liste actuelle des membres du comité (octobre 2002)

Name / Adresse	Tätigkeitsschwerpunkte	Fachlicher Hintergrund	Beruf / Kommission / Verbände
<i>Präsidentin / Delegierte SAGW</i> PD Dr. Gertrude Hirsch Hadorn ETH Zentrum, HAD 8092 Zürich hirsch@umnw.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wissenschaftsphilosophie</li> <li>Umweltethik</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Umweltnaturwissenschaften ETH Zürich</li> <li>Philosophie Universität Konstanz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vizepräsidentin der SANW</li> <li>Mitherausgeberin von <i>GAI</i>A</li> </ul>
<i>Vizepräsident / stv. Delegierter SANW</i> Dr. Christian Pohl Collegium Helveticum ETHZ 8092 Zürich pohl@collegium.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bewertung von Umweltschäden</li> <li>Transdisziplinäre Forschung</li> <li>Zusammenarbeit Natur-/ Sozialwissenschaften</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Umweltnaturwissenschaftler ETH</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fachberater Umwelttechnik UMNW/ETHZ</li> <li>Als Forscher am Collegium Helveticum</li> </ul>
<i>Quästorin</i> Dipl.Umwelt-Natw. ETH Theres Paulsen IUKB Case postale 4 1950 Sion Theres.Paulsen@iukb.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inter- und Transdisziplinarität</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Umweltnaturwissenschaftlerin ETH</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wissenschaftliche Mitarbeiterin im IUKB für die Datenbank für inter- und transdisziplinäre Forschung in der Schweiz</li> </ul>
<i>Aktuar / Geschäftsstelle</i> Dipl.Umwelt-Natw. ETH Claude Théato ETH Zentrum, HAD 8092 Zürich saguf@umnw.ethz.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zusammenhänge zwischen Klima- und Biodiversitätsschutz</li> <li>Bewertung von biologischen Strukturen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Umweltbiologe ETH</li> <li>Ökologie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mitglied der Fachgruppe Terrestrische Systemökologie</li> <li>Mitglied der Gruppe Umweltphilosophie, UMNW, ETHZ</li> </ul>
<i>Mitglied des Vorstands</i> lic.phil. Matthieu Chenal 6, chemin des Tonnelles 1004 Lausanne weinmann@vtx.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Energie 2000</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Licence ès Lettres, Université de Lausanne (Géographie, Géologie, Français)</li> <li>CERG (Certificat postgrade en Risques Géologiques, Université de Genève)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mitglied Komitee Citrap-Vaud (IGÖV – Interessengemeinschaft für Öffentlichen Verkehr)</li> </ul>
<i>Mitglied des Vorstands</i> Dr. Patricia Fry Volkmarstrasse 9 8006 Zürich p.fry@bluewin.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vermittlung zwischen Wissenschaft Praxis</li> <li>Wissenstransfer im Umwelt-, Natur- und Landschaftsschutz</li> <li>Vollzug Bodenschutz</li> <li>Projektarbeit/Forschung, Beratung, Weiterbildung/Lehre</li> <li>Inter- und Transdisziplinarität</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dipl.Zool.</li> <li>8 Jahre Berufserfahrung (Bodenschutz)</li> <li>Kollegiatin am Collegium Helveticum 1997/1998</li> <li>Dr.sc.nat. (Transdisziplinäre Dissertation)</li> <li>Natur- und Sozialwissenschaftliche kompetenzen</li> <li>Wissenschaftsforschung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Selbständig</li> <li>Fachfrau Umwelt (FFU)</li> <li>Bodenkundliche Gesellschaft der Schweiz (BGS)</li> <li>Science, Technology &amp; Society Studies in Switzerland (sts-ch)</li> </ul>
<i>Mitglied des Vorstands</i> Prof. Dr. Ruth Kaufmann-Hayoz IKAÖ Universität Bern Falkenplatz 16 3012 Bern rkaufmann@ikaoe.unibe.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Umweltverantwortliches Handeln</li> <li>Inter- und Transdisziplinarität</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Psychologie</li> <li>Allgemeine Ökologie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Professur für Allgemeine Ökologie</li> <li>Direktorin IKAÖ Universität Bern</li> <li>Mitglied des Nationalen Komitees Schweiz für das International Human Dimensions of Global Environmental Change Program (IHDP)</li> <li>Mitglied OcCC (Beratendes Organ für Klimaforschungsfragen des EDI und UVEK)</li> <li>Mitglied des Stiftungsrates der Stiftung für Konsumentenschutz</li> </ul>
<i>Mitglied des Vorstands</i> Dipl.Ing. ETH Andreas Kläy Centre for Development and Environment (CDE) Hallerstrasse 12 3012 Bern klaey@giub.unibe.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nachhaltige Nutzung erneuerbarer Ressourcen</li> <li>Planung und Umwelt</li> <li>Transdisziplinäre Lernprozesse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chemielaborant</li> <li>Forstingenieur ETH</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Projektkoordinator und Mitglied der Geschäftsleitung des CDE (Abteilung für Entwicklung und Umwelt am Geographischen Institut der Universität Bern)</li> <li>Konsulent der DEZA in Umweltfragen</li> <li>Arbeitsgemeinschaft zur Förderung der allgemeinen Ökologie an der Universität Bern (AGFAÖ)</li> <li>Schweizerischer Forstverein, Arbeitsgruppe Internationale Beziehungen</li> <li>IDA-Rio, Forum Wald</li> </ul>
<i>Mitglied des Vorstands</i> Dr. Ulrich Kunz BUWAL 3003 Bern ulrich.kunz@buwal.admin.ch	<ul style="list-style-type: none"> <li>Forschungskoordination und -planung BUWAL-intern und BUWAL-extern</li> <li>Grundlagenerarbeitung Umweltforschung (z.B. Umweltforschungskataloge, Forschungskonzepte Umwelt)</li> <li>Mitwirkung bei strategischen und konzeptionellen Forschungsarbeiten</li> <li>Administrative Vertragsabwicklung</li> <li>Budget- und Ressourcenplanung, Vertragskontrolle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. phil. nat. (Universität Bern)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wissenschaftlicher Adjunkt in der Sektion Forschung, Technologie und Umweltbeobachtung des BUWAL</li> <li>Mitglied folgender forschungsrelevanter Gremien: <ul style="list-style-type: none"> <li>Beratende Kommission für Umweltforschung (BKUF)</li> <li>ARAMIS user group des BBW</li> <li>Arbeitsgruppe Aktionsplan Umwelt &amp; Gesundheit des BAG</li> <li>BUWAL-interne Arbeitsgruppe Umweltforschung (AGUF)</li> </ul> </li> </ul>





---

**Mitglied des Vorstands**

Prof. Dr.  
Susanne Kytzia  
ETH Höggerberg, HIF  
Postfach 171  
8092 Zürich  
kytzia@baug.ethz.ch  
(www.eawag.ch/research/s+e)

- Stoffhaushalt und Entsorgungstechnik
- Ökonomie
- oec. HSG

- Ass. Professur für Regionalen Stoffhaushalt ETH Zürich

---

**Mitglied des Vorstands**

Dipl.Ing. ETH  
Lukas Pfiffner  
FIBL  
5070 Frick  
lukas.pfiffner@fibl.ch

- Evaluation von unterschiedlichen Anbausystemen und ökologischen Ausgleichsmassnahmen
- Förderung der Biodiversität in Agrarökosystemen
- Verbesserung der natürlichen Schädlingsregulation durch
- Agronomie

- Fachgruppe Biodiversität am FIBL
- Mitglied des Nationalen Forum für ökologischen Ausgleich
- AG Bodenfauna der Schweizerischen Bodenkundlichen Gesellschaft
- AG ökologischer Ausgleich im Ackerbau
- Stiftungsrat Umwelteinsatz Schweiz

---

**Mitglied des Vorstands**

Prof. Dr.  
Christian Pfister  
Historisches Institut Universität Bern  
Unibler  
3012 Bern  
christian.pfister@hist.unibe.ch  
(www.cx.unibe.ch/hist/fru/fru-ind.htm)

- Historische Nachhaltigkeitsforschung
- Witterungs- und Klimageschichte Europas seit dem Mittelalter
- Bevölkerungsgeschichte Mitteleuropas
- Agrargeschichte Mitteleuropas
- Risikoforschung
- Wirtschafts-, Sozial- und Umweltgeschichte
- Geographie

- Professor für Wirtschafts-, Sozial- und Umweltgeschichte, Universität Bern

---

**Mitglied des Vorstands**

Dr.  
Michel Roux  
WSL  
Zürcherstrasse 111  
8903 Birmensdorf  
michel.roux@wsl.ch

- Agrar- und Regionalwirtschaft
- Landschaftsentwicklung
- Beratung und Moderation
- Lokale Agenda 21
- Ing. Agr. ETH

- Leitung Abteilung Kommunikation und Marketing der WSL
- Schweizerische Gesellschaft für Agrarwirtschaft und Agrarsoziologie

---

**Mitglied des Vorstands / Delegierter SANW und GEOforum**

Dr.  
Otto Smrekar  
Redaktion GAIA  
Postfach 1955  
4001 Basel  
Otto.Smrekar@unibas.ch

- Chemie und Humanökologie
- Transdisziplinäre Kommunikation in der Wissenschaft
- Dipl.-Ing., Dr. rer. nat. Chemiker

- Senior Editor GAIA
- Wissenschaftspublizist
- Deutsche Gesellschaft für Humanökologie (DGH)
- Europäische Akademie für Umweltfragen

---

**Vorstandsmitglieder bis Ende Jahr / membres du comité jusqu'à la fin de l'année****Vizepräsidentin**

Dr.  
Karin Marti  
topos Umweltberatung  
Idastrasse 24  
8003 Zürich  
info@toposmm.ch

- Beratung im Natur- und Landschaftsschutz
- Kartierungen, Bewertungen, Landschaftspflegerische Begleitplanungen
- Beratung für Lokale Agenda 21
- Biologie ETH Zürich
- Ökologie (Geobotanik)
- Teilhaberin Ökobüro
- Lokale Agenda 21-Moderatorin (ICLEI, bfub)

- FachFrauen Umwelt
- SVU

---

**Mitglied des Vorstands**

Dr.  
Antoine Guisan  
CSCF  
Terreaux 14  
2000 Neuchâtel  
Antoine.Guisan@cscf.unibe.ch

- Kartographische Modellierung mittels GIS
- Biologie

- Mitarbeiter am Centre Suisse de la Cartographie (CSCF)

---

**Als neue Mitglieder vorgeschlagen: / recommandés comme nouveaux membres du comité:****Mitglied des Vorstands**

Dipl. Ing.  
Ruth Förster  
Koordinationsstelle MGU  
Universität Basel  
Socinstrasse 59  
4002 Basel  
ruth.foerster@unibas.ch

- Bewertung ökologischer Auswirkungen (LCA)
- Transdisziplinäre Hochschullehre im Nachhaltigkeitskontext
- Gestaltung von Lernprozessen Wissenschaft-Praxis
- Dipl. Ing. Maschinenbau
- Didaktischer Ausweis ETHZ: Forschung und Beratung Ökobilanzen
- Transdisziplinäre Hochschullehre im Nachhaltigkeitskontext
- Projektmanagement und -coaching

- Promotion an der Assistenzprofessur für Regionalen Stoffhaushalt / ETHZ
- SETAC-EUROPE
- Editorial Advisory Board: Journal of Environmental Assessment Policy and Management
- ESSENCE-NETWORK: Environmental Sciences Strengthened in Europe by Networking, Conferences and Education (<http://www.vsnul.nl/essence>)
- AG-saguf-net

---

**Mitglied des Vorstands**

Lic. oec. publ.  
Markus Maibach  
INFRAS  
Gerechtigkeitsgasse 20  
8039 Zürich  
markus.maibach@infras.ch

- Verkehrs- und Umweltberater
- Volkswirtschaftler lic. oec.

- Mitglied der Geschäftsleitung INFRAS



## ☐ Jahresrechnung 2001 (per 31. Dezember)

Konto-Name	Aufwand	Ertrag
SANW Publikationen	11 000.00	
SANW Einzelpublikationen		
SANW Internationale Zusammenarbeit	4 030.15	
SANW Wissenschaftspolitik	1 500.00	
SANW Öffentlichkeitsarbeit	5 410.00	
AG-LA21	5 930.95	
AG-Ressourcen	851.80	
AG-NTF	18 500.00	
Arbeiten Geschäftsstelle	3 335.00	
Geschäftsstelle Büromat.		
GAIA Abonnemente	15 400.00	
GAIA Spesen (Versand)	1 365.60	
Mitgliederverwaltung	1 363.20	
Sitzungen	1 302.50	
Weitere Aufwendungen	3 775.08	
AHV, Unfallversicherung	1 301.50	
SANW Publikationen		10 000.00
SANW Einzelpublikationen		
SANW Symposium		1)
SANW Internationale Zusammenarbeit		3 500.00
SANW Wissenschaftspolitik		1 500.00
SANW Öffentlichkeitsarbeit		4 500.00
Mitgliederbeiträge		15 645.00
Autorenbeiträge		
Zuwendungen		
Abonnemente GAIA		14 420.00
Erlös aus Publikationen		280.00
Bruttozinsen		139.75
AG-LA21		5 930.95
AG-Ressourcen		
AG-NTF		18 500.00
andere		731.25
Gewinnvortrag	81.70	
	<u>75 146.95</u>	<u>75 146.95</u>

<sup>1)</sup> Gebucht als Einnahme für die Arbeitsgruppe AG sagufnet

Die Kassierin: T. Paulsen  
Die Präsidentin: G. Hirsch Hadorn  
Zürich, 18. März 2002

## ☐ Bilanz per 31.12.2001

Konto-Name	Aktiven	Passiven
Kasse		
Postcheck	5 312.03	
Postcheck DK	261.55	
Bankguthaben DK	23 142.00	
Bankguthaben AK		
Wertschriften		
Debitoren	16 440.00	
Verrechnungssteuer Guthaben 2001	48.90	
Transitorische Guthaben		
Mobilar, Einrichtungen		
Kreditoren (Schulden bei Drucker)		
Kreditoren (weitere)		12 287.80
Bankschulden		
Transitorische Passiven		
Rückstellungen für laufende Arbeiten		5 194.60
Rückstellungen für bevorstehende Arbeiten		12 185.60
Arbeiten		
Rückstellungen für Anschaffungen		
Eigenkapital		15 455.31
Aktivenzunahme		81.17
	<u>45 204.48</u>	<u>45 204.48</u>

Die Kassierin: T. Paulsen  
Die Präsidentin: G. Hirsch Hadorn  
Zürich, 18. März 2002

## ☐ Inhaltsverzeichnis

Editorial .....	1
Protokoll der SAGUF-Mitgliederversammlung 2001, Bern, 7. November .....	2
Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung 2002 .....	3
Jahrestagung 2002, Dacos .....	3
Berichte aus den Arbeitsgruppen .....	4
Mitarbeit in den Arbeitsgruppen .....	9
Klausur des Vorstandes .....	9
Antrag zur Zukunft der SAGUF .....	11
Akademien .....	11
Einladung zum Wettbewerb "Stürme in der Natur" .....	12
Jahresbericht 2001 (Zusammenfassung) .....	13
Mutationen im Vorstand .....	15
Mitgliederstatistik .....	15
Aktuelle Liste der Mitglieder des Vorstandes .....	16
SAGUF-Jahresrechnung 2001 .....	18
SAGUF-Bilanz 2001 .....	18

## ☐ Sommaire

Éditorial .....	1
Procès-verbal de l'Assemblée générale de la SAGUF 2001, Berne, 7 novembre .....	2
Convocation à l'Assemblée générale annuelle 2002 .....	3
Congrès annuel 2002, Davos .....	3
Rapport des groupes de travail de la SAGUF .....	4
Collaboration dans les groupes de travail .....	9
Retraite du comité .....	9
Proposition sur l'avenir de la SAGUF .....	11
Académies .....	11
Invitation au concours "Tempêtes dans la nature" .....	12
Rapport annuel 2001 (résumé) .....	13
Changements au comité .....	15
Statistique des membres .....	15
Liste actuelle des membres du comité .....	16
SAGUF-Jahresrechnung 2001 .....	18
SAGUF-Bilanz 2001 .....	18

